

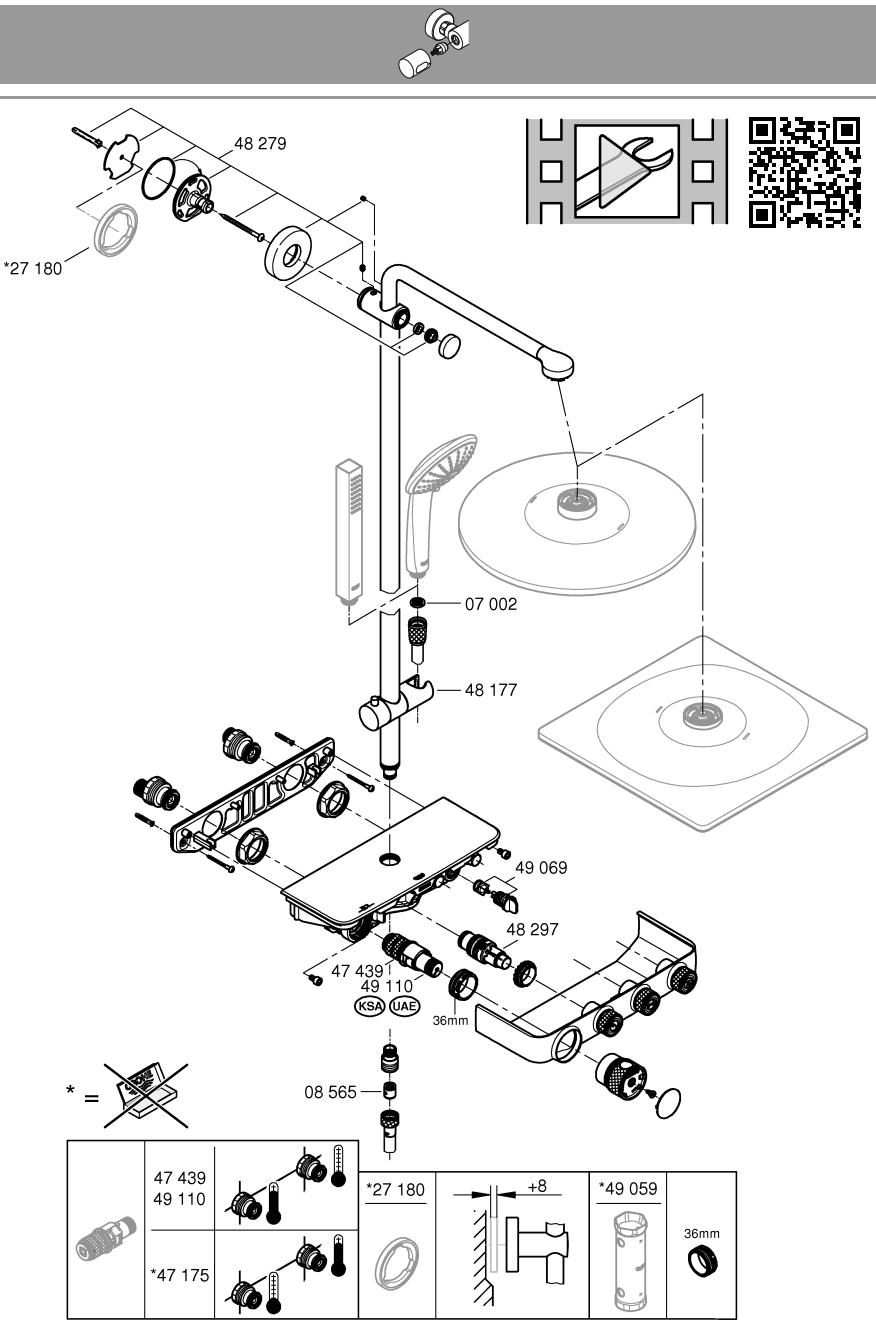
RAINSHOWER SMARTCONTROL
DESIGN + ENGINEERING
GROHE GERMANY

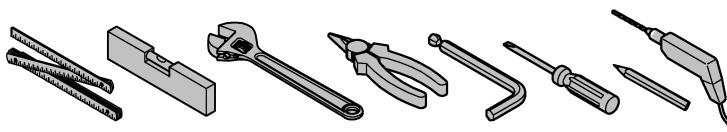
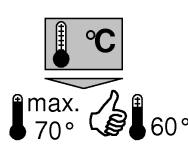
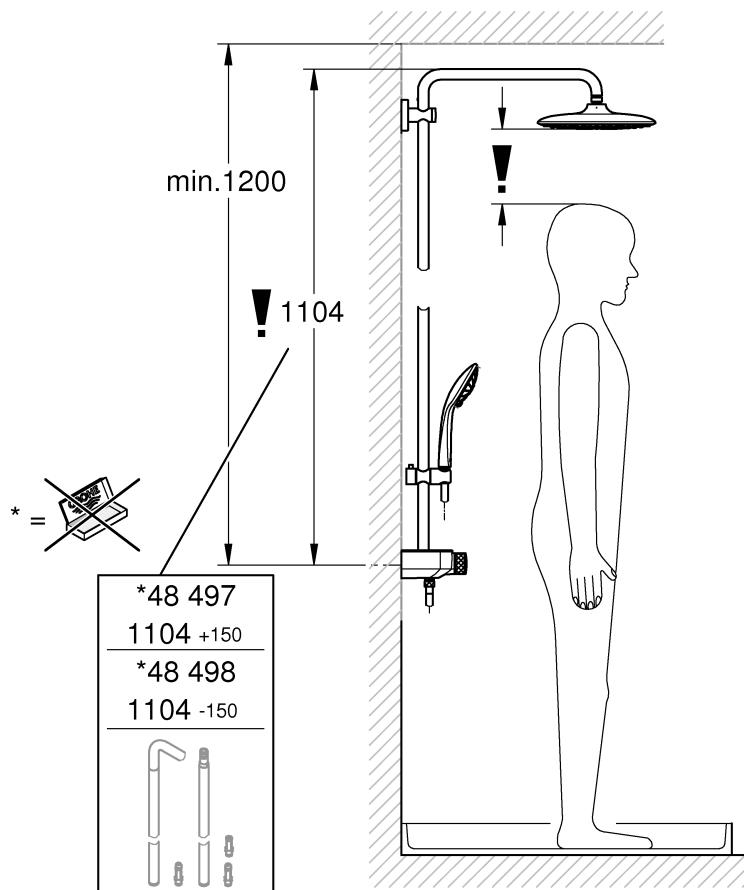
99.0964.231/ÄM 249427/03.21

www.grohe.com

Pure Freude
an Wasser

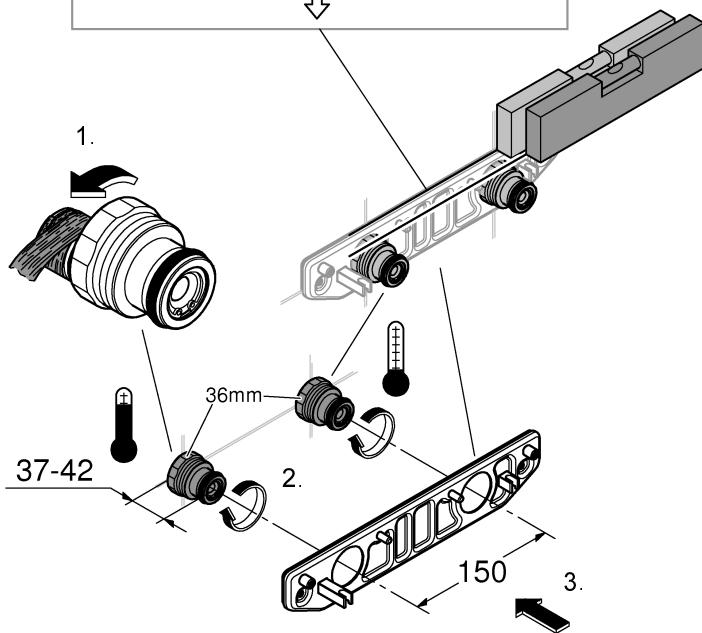
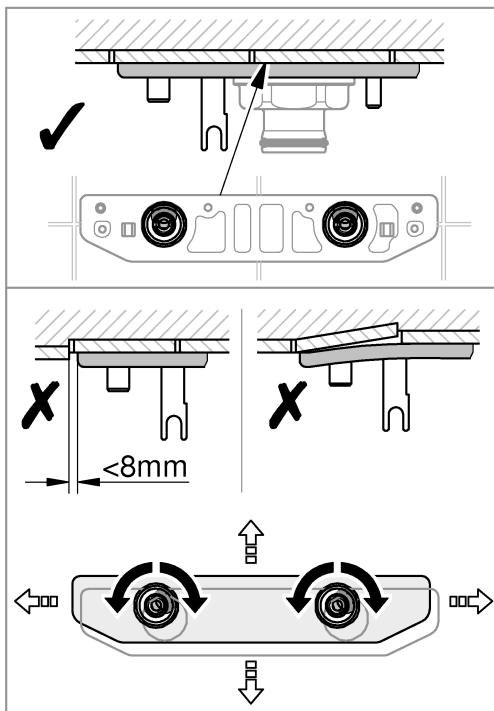
GROHE

DIN
1988DIN EN
806*19 001 *49 059
36mm

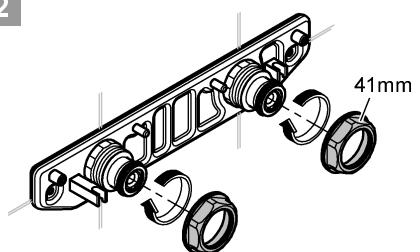


1

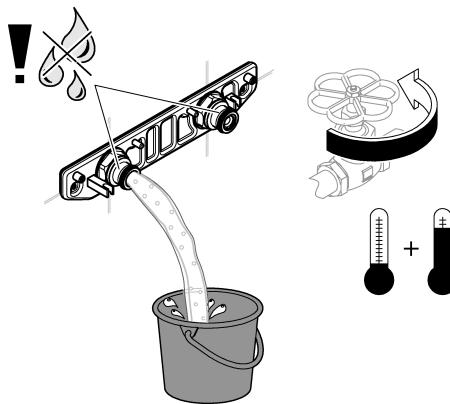




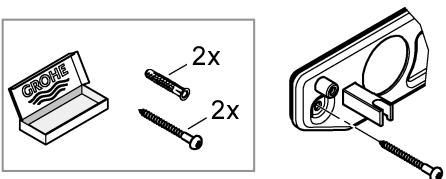
2



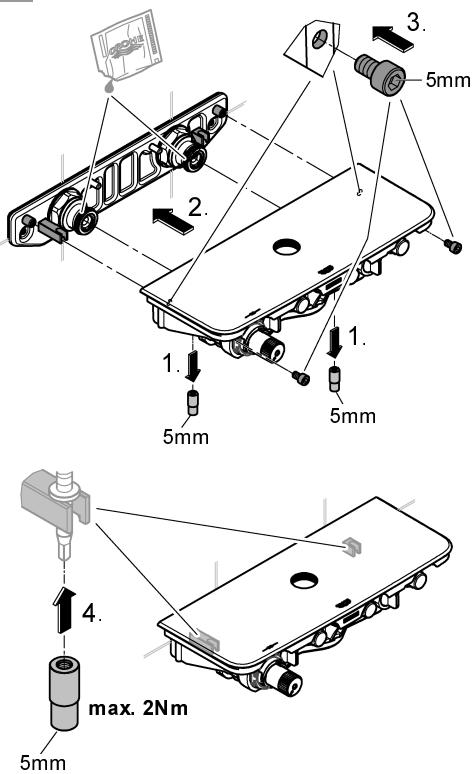
4



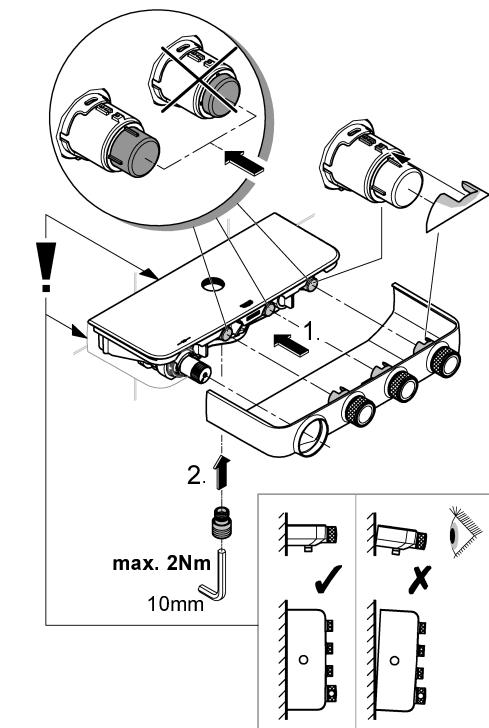
3

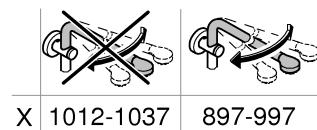
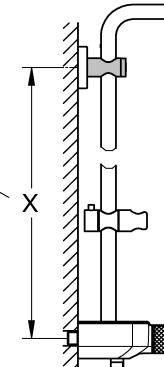
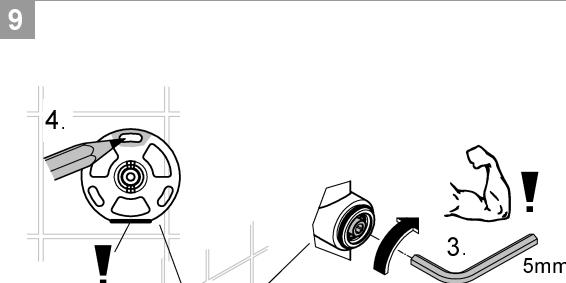
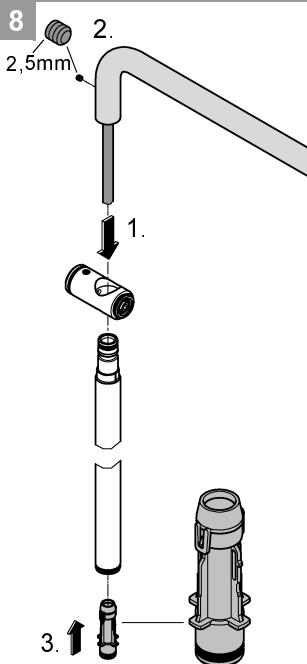
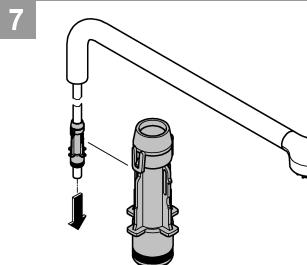


5

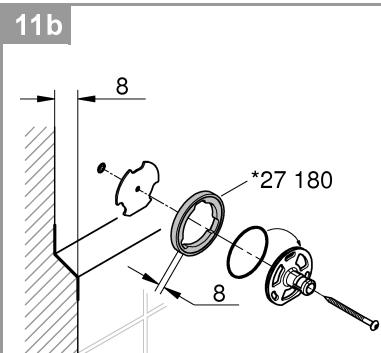
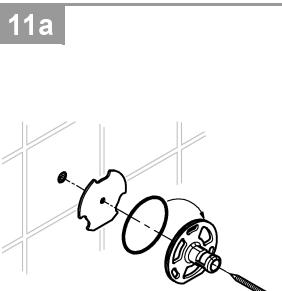
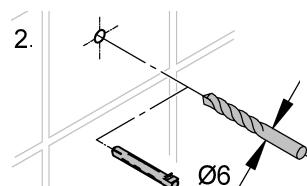
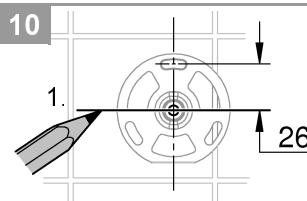


6



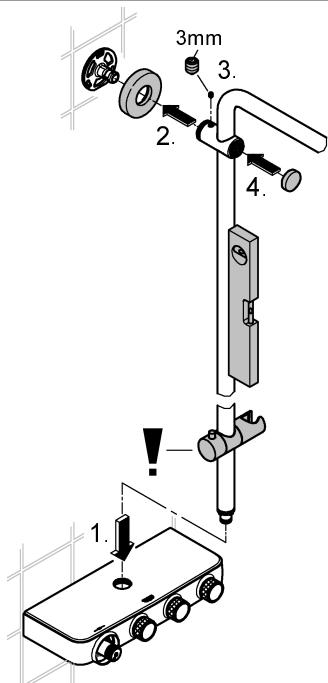


X | 1012-1037 | 897-997

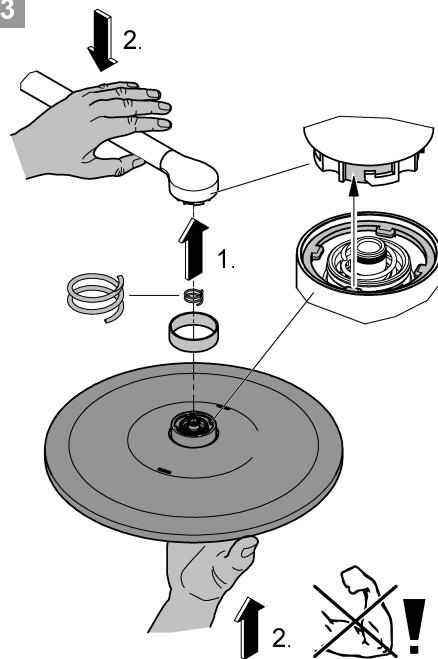




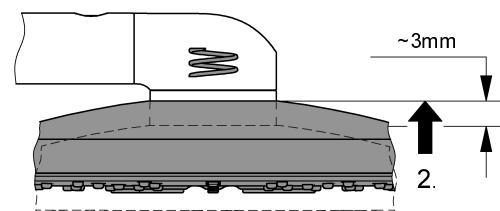
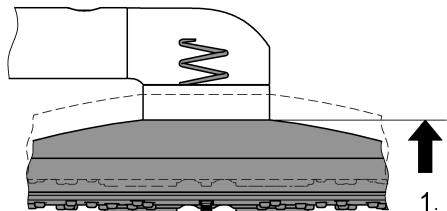
12



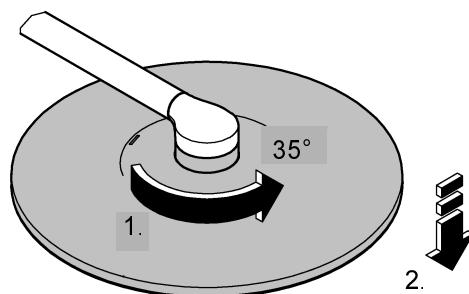
13



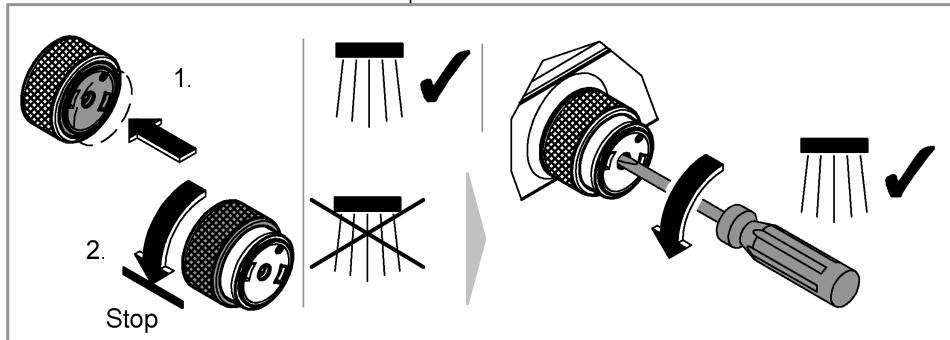
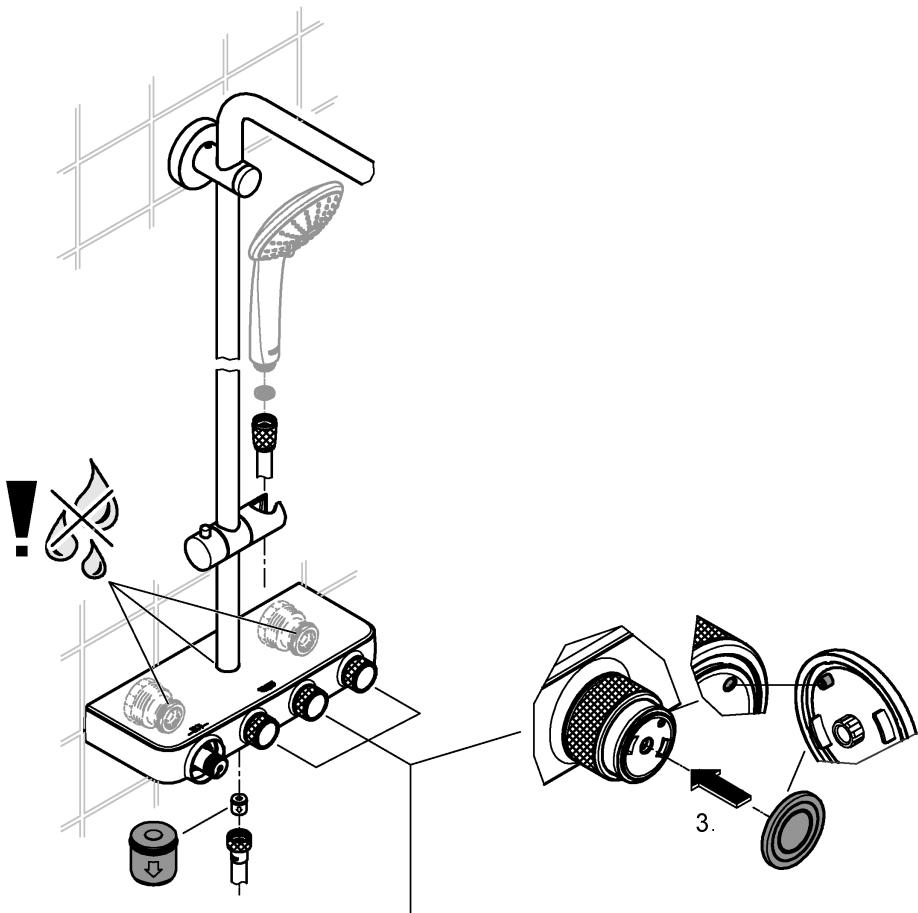
14



15

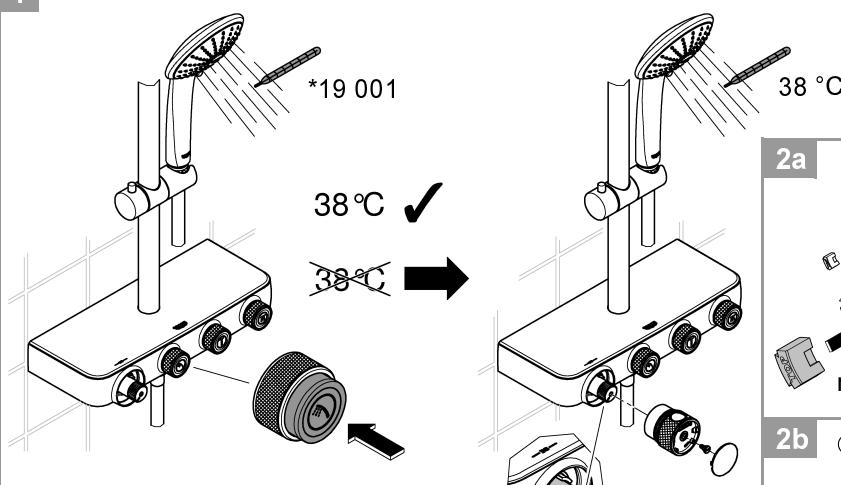


16





1



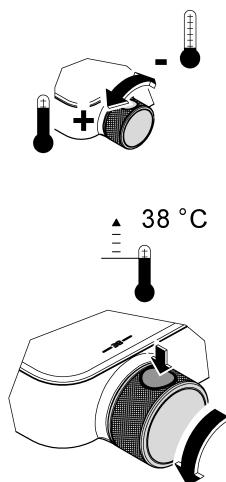
2a



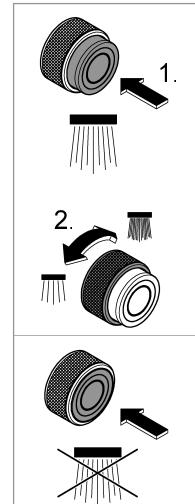
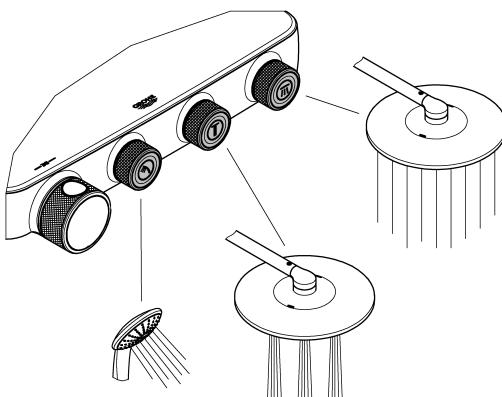
2b

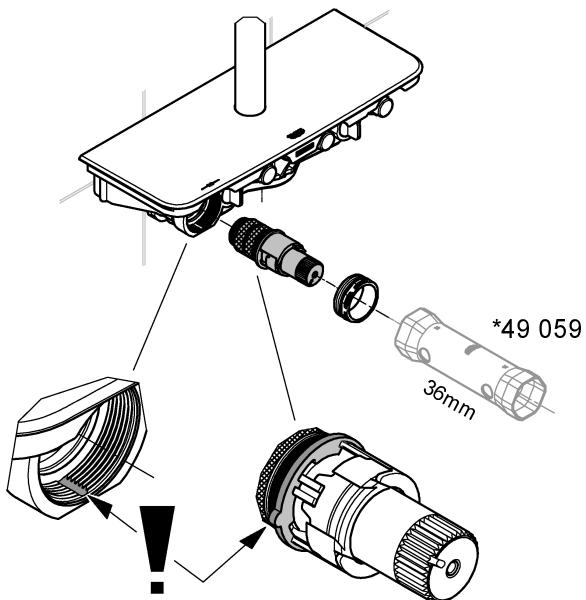
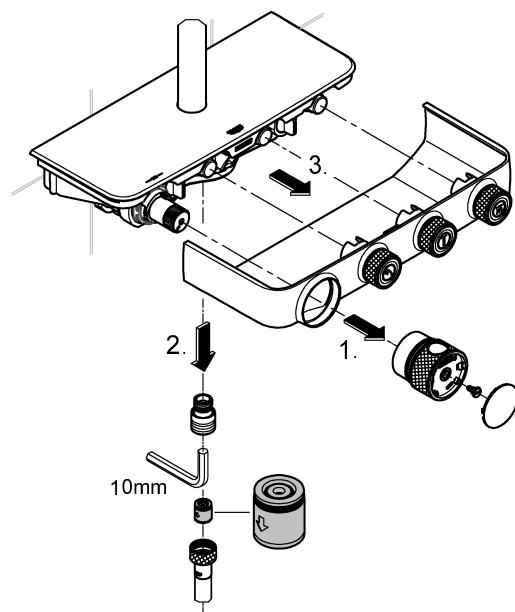


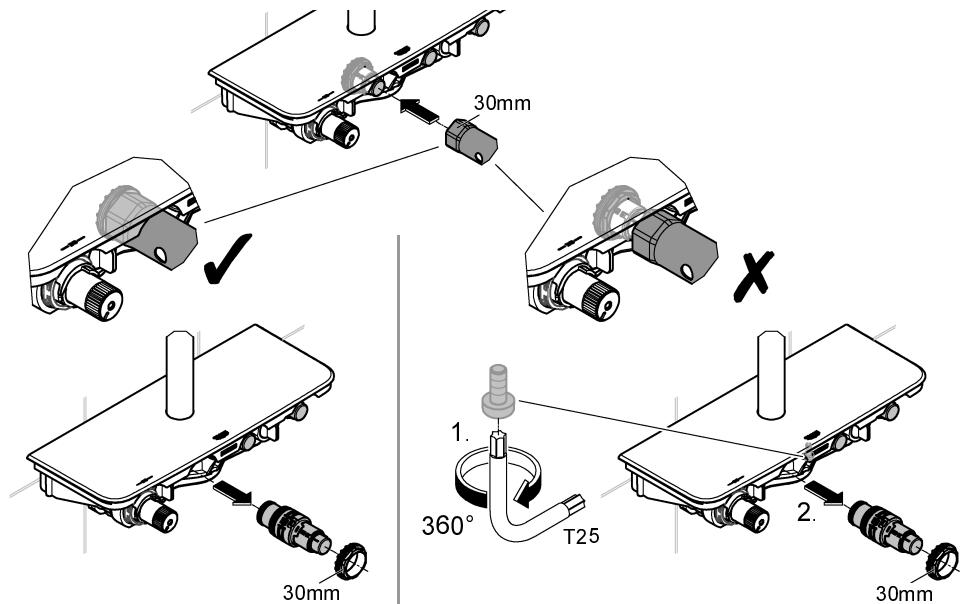
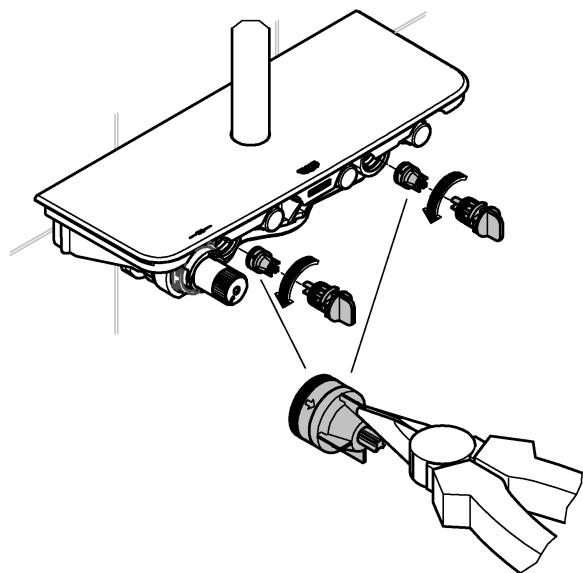
1

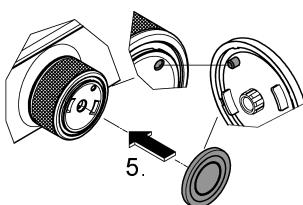
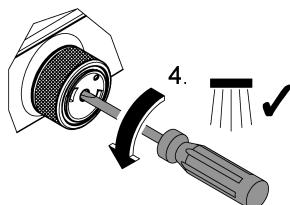
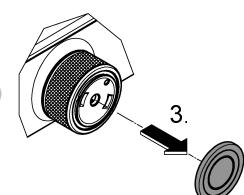
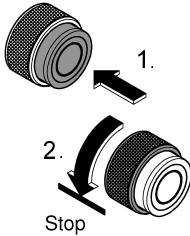
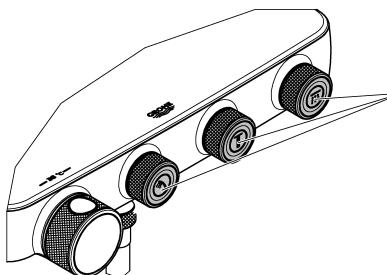
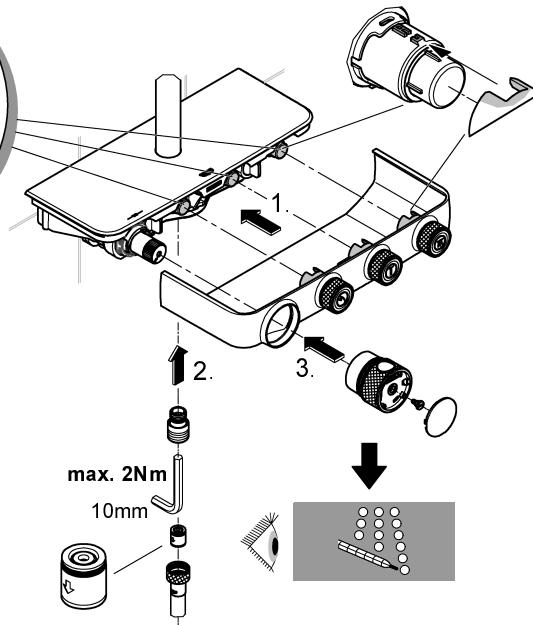
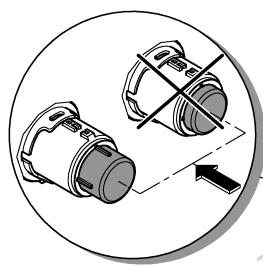


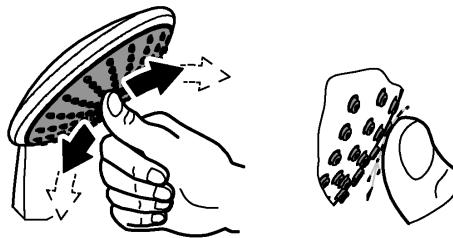
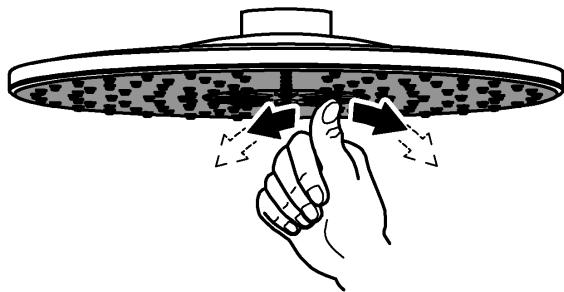
2











Sicherheitsinformation



Vermeidung von Verbrühungen

Alle Entnahmestellen mit besonderer Beachtung der Auslauftemperatur (Krankenhäuser, Schulen, Pflege- und Seniorenheime) wird empfohlen grundsätzlich Thermostate einzusetzen, die auf 43 °C begrenzt werden können. Diesem Produkt liegt zur Begrenzung ein Temperaturendanschlag bei. Bei Duschanlagen in Kindergärten und speziellen Bereichen von Pflegeheimen wird generell empfohlen, dass die Temperatur 38 °C nicht überschreiten sollte. Hierzu Groetherm Special Thermostate mit Sondergriff zur Erleichterung der thermischen Desinfektion und entsprechendem Sicherheitsanschlag verwenden. Geltende Normen (z.B. EN 806-2) und technische Regeln für Trinkwasser sind zu beachten.

Anwendungsbereich

Thermostat-Batterien sind für eine Warmwasserversorgung über Druckspeicher konstruiert und bringen so eingesetzt die beste Temperaturgenauigkeit. Bei ausreichender Leistung (ab 18 kW bzw. 250 kcal/min) sind auch Elektro- bzw. Gasdurchlauferhitzer geeignet.

In Verbindung mit drucklosen Speichern (offene Warmwasserbereiter) können Thermostate **nicht** verwendet werden.

Alle Thermostate werden im Werk bei einem beidseitigen Fließdruck von 3 bar justiert.

Sollten sich aufgrund von besonderen Installationssbedingungen Temperaturabweichungen ergeben, so ist der Thermostat auf die örtlichen Verhältnisse zu justieren (siehe Justieren).

Technische Daten

Sicherheitssperre 38 °C

Warmwassertemperatur am Versorgungsanschluss min. 2 °C höher als Mischwassertemperatur

Thermische Desinfektion möglich

Mindestdurchfluss = 5 l/min

Zur Einhaltung der Geräuschwerte nach DIN 4109 ist bei Ruhedrücken über 5 bar ein Druckminderer einzubauen.

Installation

Seitenverkehrter Anschluss (warm rechts - kalt links). Thermostat-Kompaktkartusche austauschen, siehe Ersatzteile, Best.-Nr.: 47 175 (1/2").

Montage der Brausestange

Bei Montage z. B. an Gipskartonwänden (keine feste Wand) muss sichergestellt sein, dass eine ausreichende Festigkeit durch eine entsprechende Verstärkung in der Wand vorhanden ist.

Justieren

Temperatur-Einstellung, siehe Seite 7, Abb. [1].

Temperaturendanschlag

Falls der Temperaturendanschlag bei 43 °C liegen soll, beiliegenden Temperaturbegrenzer in den Temperaturwählgriff einsetzen, siehe Abb. [2a].

Dieses Produkt ist auf 43 °C begrenzt, siehe Abb. [2b].

Bedienung

Der Temperaturbereich wird durch die Sicherheitssperre auf 38 °C begrenzt.

Durch Drücken der Taste kann die 38 °C-Sperre überschritten werden, siehe Seite 7, Abb. [1].

Absperrventile, siehe Abb. [2].

Achtung bei Frostgefahr

Bei Entleerung der Hausanlage sind die Thermostate gesondert zu entleeren, da sich im Kalt- und Warmwasseranschluss Rückflussverhinderer befinden. Hierbei ist der Thermostat von der Wand abzunehmen.



Wartung

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen und mit Spezial-Armaturenfett einfetten.

Kalt- und Warmwasserzufuhr absperren.



Thermostat-Kompaktkartusche, siehe Seite 8 und Seite 10.

Nach jeder Wartung an der Thermostat-Kartusche ist eine Justierung erforderlich (siehe Justieren).



Absperrventile, siehe Seite 8 - 10.

Nach jeder Wartung an den Absperrventilen ist eine Einstellung erforderlich, siehe Seite 10.



Brausen, siehe Seite 11.

5 Jahre Garantie auf die gleich bleibende Funktion der Speed Clean-Düsen.

Durch die Speed Clean-Düsen, die regelmäßig gereinigt werden müssen, werden Kalkablagerungen am Strahlbildner durch einfaches Drüberstreichen entfernt.



Ersatzteile

(* = Sonderzubehör).

Pflege

Die Hinweise zur Pflege dieser Armatur sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.



Safety notes



Protection against scalding

It is recommended that near points of discharge with particular sensitivity to the outlet temperature (hospitals, schools, nursing and retirement homes) thermostatic devices should be installed which can limit the water temperature to 43 °C. The product includes an appropriate temperature end stop. It is generally recommended that the temperature of shower-systems should not exceed 38 °C in nurseries and specific areas of care centres. Use Groetherm Special thermostats with special handle to facilitate thermal disinfection and appropriate safety end stop. Applicable standards (e. g. EN 806-2) and technical regulations for drinking water must be observed.

Application

Thermostat mixers are designed for hot water supply via pressurised storage heaters and, utilised in this way, provide the best temperature accuracy. With sufficient power output (from 18 kW or 250 kcal/min), electric or gas instantaneous heaters are also suitable.

Thermostats **cannot** be used in conjunction with non-pressurised storage heaters (displacement water heaters).

All thermostats are adjusted in the factory at a flow pressure of 3 bar on both sides.

Should temperature deviations occur on account of special installation conditions, the thermostat must be adapted to local conditions (see Adjusting).

Specifications

Safety stop	38 °C
Hot water temperature at supply connection min.	2 °C higher than mixed water temperature
Thermal desinfection possible	
Minimum flow rate	= 5 l/min

F

Consignes de sécurité



Prévention d'échaudage

Pour des points de puisage où la température de l'eau est particulièrement critique (hôpitaux, écoles, résidences médicalisées), il est recommandé de systématiquement utiliser des thermostats pouvant être limités à 43 °C. Une butée de température permettant la limitation est incluse avec ce produit. Pour les systèmes de douche dans les écoles maternelles et dans certaines parties de résidences médicalisées, il est généralement recommandé de ne pas dépasser une température de 38 °C. Utilisez ici des thermostats Grohtherm Special avec poignée spéciale pour l'aide à la désinfection thermique et la butée finale de sécurité correspondante. Respectez les normes en vigueur (par ex. EN 806 2) ainsi que les réglementations techniques pour l'eau potable.

Domaine d'application

Les robinetteries thermostatiques sont conçues pour fournir de l'eau chaude avec des accumulateurs sous pression et permettent d'obtenir une température de l'eau extrêmement précise. Si la puissance est suffisante (à partir de 18 kW, ou 250 kcal/min), des chauffe-eau instantanés électriques ou au gaz conviennent également.

Les thermostats ne peuvent pas être utilisés avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre). Tous les thermostats sont réglés en usine sur une pression dynamique de 3 bars. Si des différences de température devaient apparaître, régler le thermostat en fonction des conditions locales d'utilisation (voir Réglage).



Installation

Reversed connection (hot on right - cold on left). Replace thermostatic compact cartridge, see

Replacement parts, Prod. no.: 47 175 (1/2").

Installation of the shower rail

When installing e.g. on plasterboard walls (not solid walls) it must be assured that an appropriate reinforcement is in place to ensure sufficient strength.



Adjusting

Temperature adjustment, see page 7 Fig. [1].

Temperature end stop

If the temperature end stop is at 43 °C, insert accompanying temperature limiter in temperature selection handle, see Fig. [2a]. This product is limited at 43 °C, see Fig. [2b].



Operation

The safety stop limits the temperature range to 38 °C.

The 38 °C limit can be overridden by pressing the button, see page 7 Fig. [1].

Shut-off valves, see Fig. [2].

Prevention of frost damage

When the domestic water system is drained, thermostat mixers must be drained separately, since non-return valves are installed in the hot and cold water connections. For this purpose, the mixer must be removed from the wall.



Maintenance

Inspect and clean all parts, replace if necessary and lubricate with special valve grease.

Shut off the hot and cold water supply.



Thermostatic compact cartridge, see page 8 and page 10.

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the thermostatic compact cartridge (see Adjusting).



Shut-off valves, see page 8 - 10.

Readjustment is necessary after every maintenance operation on the shut-off valves, see page 10.



Showers, see page 11.

The function of the SpeedClean nozzles is guaranteed for a period of five years.

Thanks to the SpeedClean nozzles, which must be regularly cleaned, limescale deposits on the rose can be removed by simply rubbing with the fingers.



Replacement parts

(* = special accessories).

Care

For directions on care, refer to the accompanying Care Instructions.

F

Consignes de sécurité



Prévention d'échaudage

Pour des points de puisage où la température de l'eau est particulièrement critique (hôpitaux, écoles, résidences médicalisées), il est recommandé de systématiquement utiliser des thermostats pouvant être limités à 43 °C. Une butée de température permettant la limitation est incluse avec ce produit. Pour les systèmes de douche dans les écoles maternelles et dans certaines parties de résidences médicalisées, il est généralement recommandé de ne pas dépasser une température de 38 °C. Utilisez ici des thermostats Grohtherm Special avec poignée spéciale pour l'aide à la désinfection thermique et la butée finale de sécurité correspondante. Respectez les normes en vigueur (par ex. EN 806 2) ainsi que les réglementations techniques pour l'eau potable.

Domaine d'application

Les robinetteries thermostatiques sont conçues pour fournir de l'eau chaude avec des accumulateurs sous pression et permettent d'obtenir une température de l'eau extrêmement précise. Si la puissance est suffisante (à partir de 18 kW, ou 250 kcal/min), des chauffe-eau instantanés électriques ou au gaz conviennent également.

Les thermostats ne peuvent pas être utilisés avec des accumulateurs sans pression (chauffe-eau à écoulement libre). Tous les thermostats sont réglés en usine sur une pression dynamique de 3 bars. Si des différences de température devaient apparaître, régler le thermostat en fonction des conditions locales d'utilisation (voir Réglage).

Caractéristiques techniques

Verrouillage de sécurité

38 °C

Température de l'eau chaude au raccord d'alimentation au moins 2 °C de plus que la température de l'eau mitigée

Désinfection thermique possible

Débit minimal

= 5 l/min

Installer un réducteur de pression en cas de pressions statiques supérieures à 5 bars.



Installation

Raccordement inversé (chaud à droite - froid à gauche). Remplacer la cartouche compacte de thermostat, voir pièces de rechange, réf. 47 175 (1/2").

Montage de la barre de douche

En cas de montage sur un support souple, une plaque de plâtre par exemple, s'assurer que des renforts ont été montés sur le mur.



Réglage

Réglage de la température, voir page 7 fig. [1].

Butée de température maximale

Si la butée de température maximale est réglée sur 43 °C, mettre en place le limiteur de température joint dans la poignée de sélection de la température, voir fig. [2a]. Ce produit est limité à 43 °C, voir fig. [2b].



Commande

La température est limitée à 38 °C par le verrouillage de sécurité.

Il est possible d'aller au-delà de la limite des 38 °C et d'obtenir une température plus élevée en appuyant sur la touche, voir page 7 fig. [1].

Robinets d'arrêt, voir fig. [2].

Attention en cas de risque de gel

En cas de mise hors gel, la purge simple de l'installation n'est pas suffisante pour protéger la robinetterie. Lors de la purge de l'installation principale, vous devez vider le corps thermostatique dont les raccordements d'eau froide et d'eau chaude sont équipés de clapets anti-retour. Pour cela, ôter le thermostat du mur.

Maintenance



Vérifier toutes les pièces, les nettoyer, les remplacer éventuellement et les lubrifier avec la graisse spéciale pour robinets.

Couper l'alimentation en eau chaude et en eau froide.



Cartouche compacte de thermostat, voir page 8 et page 10. Après tout travail de maintenance sur la cartouche compacte de thermostat, un réglage est nécessaire (voir Réglage).



Robinets d'arrêt, voir page 8 - 10.

Un réglage est nécessaire après chaque intervention de maintenance sur les robinets d'arrêt, voir page 10.



Douche, voir page 11.

Les buses SpeedClean sont garanties 5 ans.



Les buses SpeedClean, qui doivent être nettoyées régulièrement, permettent d'éliminer, par frottement avec les doigts, les dépôts calcaires sur le diffuseur.



Pièces de rechange

(* = accessoires spéciaux).

Entretien

Les indications relatives à l'entretien figurent sur la notice jointe à l'emballage.



Informaciones relativas a la seguridad



Prevención de quemaduras

En el punto de consumo, con especial atención a la temperatura de descarga (hospitales, escuelas y residencias geriátricas y para la tercera edad) se recomienda utilizar termostatos que se puedan limitar hasta los 43° C. Se adjunta a este producto un tope de temperatura. En las instalaciones de duchas en guarderías y residencias geriátricas se recomienda que la temperatura no sobrepase los 38° C. A este respecto, utilizar el termostato Grohtherm Special con regulador para facilitar la desinfección térmica y el tope de seguridad correspondiente. Cumplir con las normas vigentes (p. ej., EN 806-2) y las especificaciones técnicas relativas al agua potable.

Campo de aplicación

Estas baterías termostáticas están fabricadas para la regulación de la temperatura mediante suministro del agua caliente a través de un acumulador de presión, con el fin de obtener la mayor exactitud en la temperatura deseada. Si la potencia es suficiente (a partir de 18 kW o de 250 kcal/min.), son también adecuados los calentadores instantáneos eléctricos o a gas.

No es posible utilizar termostatos en combinación con acumuladores sin presión (calentadores de agua sin presión). Todos los termostatos se ajustan en fábrica a una presión de trabajo de 3 bares en ambas acometidas.

Si debido a particulares condiciones de instalación se produjeron desviaciones de temperatura, el termostato deberá ajustarse a las condiciones locales (véase Ajuste).

Datos técnicos

Bloqueo de seguridad

38 °C

Temperatura del agua caliente en la acometida a m. 2 °C

superior a la temperatura del agua mezclada

Desinfección térmica posible

Caudal mínimo

= 5 l/min

Si la presión en reposo es superior a 5 bares, hay que instalar un reductor de presión.

Instalación

Conexión invertida (caliente al lado derecho - frío al lado izquierdo). Sustituir el cartucho compacto de termostato, véase Piezas de recambio, núm. de pedido: 47 175 (1/2").

Montaje de la barra de ducha

En el caso del montaje, por ejemplo en paredes de planchas de yeso (tabiques ligeros), debe asegurarse de que exista una firmeza suficiente mediante un refuerzo adecuado en la pared.

Ajuste

Ajuste de la temperatura, véase la página 7 fig. [1].

Tope limitador de temperatura

Si el tope limitador de temperatura debe estar en 43 °C, colocar el limitador de temperatura suministrado en la empuñadura para la regulación de temperatura, véase fig. [2a].

Este producto está limitado a 43 °C, véase fig. [2b].

Manejo

La gama de temperaturas está limitada a 38 °C mediante el tope de seguridad.

Pulsando la tecla se sobrepasa el límite de 38 °C, véase la página 7 fig. [1].

Válvulas de cierre

, véase fig. [2].

Atención en caso de peligro de helada

Al vaciar la instalación de la casa los termostatos deberán vaciarse aparte, pues en las acometidas del agua fría y del agua caliente hay válvulas antirretorno. Para esto el termostato deberá quitarse de la pared.

Mantenimiento

Revisar y limpiar todas las piezas, cambiándolas en caso de necesidad y engrasándolas con grasa especial para grifería.

Cerrar las llaves de paso del agua fría y del agua caliente.

Termoelemento del termostato, véase la página 8 y la página 10.

Después de cada operación de mantenimiento en el termoelemento del termostato, es necesario un ajuste (véase Ajuste).



Válvulas de cierre, véase página 8 - 10.
Se requerirá un ajuste después de cada mantenimiento llevado a cabo en las válvulas de cierre, véase página 10.



Ducha, véase la página 11.

Los conos SpeedClean tienen 5 años de garantía de funcionamiento.

Las boquillas SpeedClean deben limpiarse con regularidad y gracias a ellas los depósitos calcáreos que se hayan podido formar en el aro de salida se eliminan con un simple frotado.



Piezas de recambio

(* = accesorios especiales).

Cuidados

Las instrucciones para los cuidados de este producto se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.



Informazioni sulla sicurezza



Per evitare le ustioni

Nei punti di prelievo in cui è necessario prestare particolare attenzione alla temperatura di scarico (ospedali, scuole, case di cura per anziani) si consiglia di impiegare principalmente termostati che consentano di limitare la temperatura a 43 °C. Per la limitazione della temperatura, il prodotto è dotato di un dispositivo di blocco della temperatura. Nei sistemi doccia presenti in asili e in particolari aree di case di cura, in genere è opportuno che la temperatura non superi i 38 °C. A tal fine utilizzare il miscelatore termostatico Grohtherm Special con manopola speciale per semplificare la disinfezione termica e attivare il blocco di sicurezza. Osservare le norme in vigore (ad es. EN 806-2) e le regolazioni tecniche in materia di acqua potabile.

Gamma di applicazioni

I miscelatori termostatici sono adatti per l'erogazione d'acqua calda mediante boiler ad accumulo e garantiscono la massima precisione di temperatura. Se di potenza sufficiente (a partire da 18 KW ovvero 250 kcal/min) anche i boiler istantaneei elettrici o a metano possono essere collegati a miscelatori di questo tipo.

I termostatici **non** possono essere utilizzati insieme con accumulatori senza pressione (accumulatori di acqua calda a circuito aperto).

Tutti i termostatici sono tarati di fabbrica ad una pressione idraulica di 3 bar sui due lati. Se per particolari condizioni di installazione si dovessero registrare variazioni di temperatura, regolare il termostato sulle condizioni locali (vedi il paragrafo "Taratura").

Dati tecnici

Blocco di sicurezza

38 °C

Temperatura dell'acqua calda sul raccordo di alimentazione maggiore di min. 2 °C rispetto alla temperatura dell'acqua miscelata

Disinfezione termica consentita

Portata minima

= 5 l/min

Per pressioni statiche superiori a 5 bar si raccomanda l'installazione di un riduttore di pressione.



Installazione

Raccordi invertiti (caldo a destra - freddo a sinistra). Sostituire la cartuccia termostatica compatta, vedere i pezzi di ricambio, n. di codice: 47 175 (1/2").

Montaggio dell'asta doccia

Durante il montaggio per es. su pareti in cartongesso (parete non fissa) assicurarsi che vi sia adeguata stabilità grazie ad un rinforzo corrispondente nella parete.



Taratura

Regolazione della temperatura, vedi il pagina 7 fig. [1].

Limitatore di temperatura con blocco

Se il limitatore di temperatura con blocco dovesse essere a 43 °C, utilizzare il limitatore di temperatura accluso nella maniglia di controllo/selezione della temperatura, vedere il fig. [2a]. La temperatura massima consentita per il prodotto è di 43 °C, vedere il fig. [2b].



Utilizzo

L'intervallo di temperatura è limitato a 38 °C mediante il blocco di sicurezza.

Premendo il tasto viene superato il limite dei 38 °C, vedi il pagina 7 fig. [1].

Valvole di intercettazione

, vedere il fig. [2].

Avvertenze in caso di gelo

In caso di svuotamento dell'impianto, i termostatici devono essere svuotati separatamente poiché nel raccordo dell'acqua fredda e calda sono disposti dei dispositivi anti-riflusso. Per far ciò togliere il termostatico dalla parete.



Manutenzione

Controllare e pulire tutti i pezzi, eventualmente sostituire quelli difettosi, ingrassare con grasso speciale.

Chiudere le etrate dell'acqua calda e fredda.



Cartuccia termostatica compatta, vedi il pagina 8 i 10.

Dopo ogni operazione di manutenzione della cartuccia termostatica compatta è necessario eseguire una nuova taratura (vedi "Taratura").



Valvole di intercettazione

, vedi il pagina 8 - 10. Dopo ogni intervento di manutenzione alle valvole di intercettazione, è necessario effettuare la regolazione, vedi il pagina 10.



Doccia

, vedere il pagina 11. Garanzia di 5 anni sul funzionamento invariato degli ugelli SpeedClean.

Grazie agli ugelli Speed Clean, che devono essere puliti regolarmente, i residui calcarei sul disco getti possono essere rimossi semplicemente passandovi sopra un dito.



Per i pezzi di ricambio

(* = Accssori speciali).

Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria sono riportate nei fogli acclusi.

Informatie m.b.t. de veiligheid

Voorkomen van brandwonden

 Aan aftappunten waar speciale aandacht aan de uitlooptemperatuur moet worden besteed (ziekenhuizen, scholen, verzorgingstehuizen en woonzorgcentra), wordt het gebruik van thermostaten aanbevolen die op 43°C kunnen worden begrensd. Voor de begrenzing wordt een temperatuurbegrenzer met dit product meegeleverd. Voor douche-installaties in kleuterscholen en specifieke domeinen in verzorgingstehuizen geldt als algemene aanbeveling dat de temperatuur 38°C niet mag overschrijden. Gebruik hiervoor de Grohtherm Special-thermostaten met speciale greep voor eenvoudige thermische desinfectie en een overeenkomende veiligheidsbegrenzer. De geldende normen (bijv. EN 806-2) en de technische regels voor drinkwater moeten nageleefd worden.

Toepassingsgebied

Thermostaten zijn ontworpen om op een constante temperatuur water aan te voeren. Geschikt als warmwatervoorziening zijn zowel boilers als geisers. De elektrische boiler of geiser moet een vermogen hebben van ten minste 18 kW of 250 kcal/min. Thermostaten kunnen **niet** bij lagedrukboilers (open warmwateroestellen) worden gebruikt. Alle thermostaten worden in de fabriek met een aan beide kanten heersende stromingsdruk van 3 bar afgesteld. Wanneer er door bijzondere omstandigheden bij de installatie temperatuurafwijkingen voorkomen, moet u de thermostaat in overeenstemming met de plaatselijke omstandigheden afstellen (zie Afstellen).

Technische gegevens

Veiligheidsblokkering

38 °C

Warmwatertemperatuur bij de toevraaansluiting is min. 2 °C hoger dan de mengwatertemperatuur

Thermische desinfectie is mogelijk

Minimum capaciteit

= 5 l/min

Bij statische drukken boven 5 bar dient een drukreduseerventiel te worden ingebouwd.

Installeren

 **Uitsluitend bij in spiegelbeeld aangelegde leidingen** (warm rechts - koud links). Compacte kardoes thermostaat vervangen, zie Reserveonderdelen, bestelnr.: 47 175 (1/2").

Montage van de douchestang

Bij montage bijv. aan gipsplaten (geen vaste wand) moet ervoor worden gezorgd, dat er voldoende stevigheid door een overeenkomstige versterking in de wand is.

Afstellen

 **Temperatuurinstelling**, zie zijde 7 afb. [1].

Temperatuurbegrenzer

Als de temperatuurbegrenzer bij 43 °C moet staan, plaats dan de bijgeleverde temperatuurbegrenzer in de temperatuurgreep, zie afb. [2a].

Dit product is tot 43 °C begrensd, zie afb. [2b].

Bediening

Het temperatuurbereik wordt door de veiligheidsblokkering op 38 °C begrensd.

Door in te drukken van de knop kan de 38 °C-blokering worden overschreden, zie zijde 7 afb. [1].

Afsluitklep, zie afb. [2].

Attentie bij vorst

Bij het aftappen van de waterleidinginstallatie dient de thermostaat apart te worden afgetaapt, omdat zich in de koud- en warmwateraansluiting terugslagkleppen bevinden. Daarbij dient de thermostaat van de muur te worden gehaald.



Onderhoud

Controleer en reinig alle onderdelen. Vervang onderdelen indien nodig. Vet de onderdelen met speciaal kranenvet in.

Koud- en warmwateroestel afsluiten.



Compacte kardoes thermostaat, zie zijde 8 + 10. Na elk onderhoud aan de compacte kardoes van de thermostaat moet u deze opnieuw afstellen (zie Afstellen).



Afsluitklep

Na elk onderhoud aan de afsluitklep is opnieuw instellen vereist, zie zijde 10.



Douche

Wij verlenen 5 jaar garantie op het constant functioneren van de SpeedClean-sproeiers.

Door de SpeedClean-sproeiers, die regelmatig moeten worden gereinigd, wordt kalkaanlag op de straalvormer door eenvoudig erover smeren verwijderd.



Reserveonderdelen

(* = speciaal toebehoren).

Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.



Säkerhetsinformation



Prevention av skällskador

För tappställen med speciellt beaktande av vatentemperaturen (sjukhus, skolor, äldreboenden) rekommenderas principiellt användning av termostater med möjlig begränsning till 43 °C. En motsvarande temperaturbegränsning är bifogad denna produkt. För duschsysten i förskolor och vissa områden av vårdhem rekommenderas att temperaturen generellt inte överstiger 38 °C. Använd här Grohtherm Special-termostater med specialhandtag till lättad termisk desinfektion och den motsvarande säkerhetsbegränsningen. Tillämpiga norm (t.ex. EN 806 2) och tekniska föreskrifter för dricksvattn måste följas.

Användningsområde

Termostatblandare är konstruerade för varmvattenförsörjning via tryckbehållare och ger på så sätt högsta temperaturnoggrannhet. Är effekten tillräckligt stor (från 18 kW resp. 250 kcal/min) kan man även använda eigenomströmning resp gasgenomströmningsberedare. I kombination med trycklösa behållare (öppna varmvattenberedare) kan man inte använda termostater. Alla termostater är vid leveransen inställda på ett dubbelsidigt flödestryck av 3 bar.

Skulle temperaturskillnader bli följden av speciella installationssituationer kan termostaten justeras så att den passar den lokala situationen (se Justering).

Tekniska data

Säkerhetsspärre	38 °C
Varmvattentemperatur vid försörjningsanslutning min.	2 °C
högre än blandvattentemperatur	
Termisk desinfektion kan användas	
Min. kapacitet	= 5 l/min
En reduceringsventil ska installeras om vilotrycket	
överstiger 5 bar.	



Sikkerhedsinformationer



Skoldningsprævention

For taptsteder med specielle krav vidrørende vandtemperaturen (hospitaler, skoler, plejehjem) anbefales at principielt anvende termostater med mulig begrænsning til 43 °C. En tilsvarende temperaturbegrænsninger er vedlagt dette produkt. For brusesystemer i børnehaver og visse områder af ældrecenter anbefales generelt at temperaturen ikke overstiger 38 °C. Anvend her Grohtherm Special-thermostater med specialgreb til lettelse af termisk desinfektion og den tilsvarende sikkerhetsbegrænsningen. Gældende standarder (f.eks. EN 806 2) og tekniske forskrifter for drikkevand skal overholdes.

Installation

Sidovänd anslutning (varmt höger - kallt vänster).

Byt ut den kompakte termostatpatronen, se Reservdelar, best.-nr: 47 175 (1/2").

Montering av duschstång

Vid montering t.ex. på gipsväggar (inte fast vägg), måste kontrolleras att tillräcklig hållfasthet garanteras av en förstärkning i väggen.



Justering

Temperaturinställning, se side 7 fig [1].

Temperaturbegränsning

Sätt in den bifogade temperaturbegränsaren i temperaturväljaren, se fig. [2a], om temperaturbegränsningen ska ligga vid 43 °C.

Den här produkten är begränsad till 43 °C, se fig. [2b].



Användning

Temperaturen begränsas av säkerhetsspärren vid 38 °C.

Genom tryck på knappen kan 38 °C-spärren överskridas, se side 7 fig. [1].

Avstängningsventiler, se fig. [2].

Vid risk för frost

Vid tömning av systemet ska termostaten tömmas separat, eftersom det finns backflödessspärrar i kallvatten- och varmvattenanslutningen. Ta då bort termostaten från väggen.



Underhåll

Kontrollera alla delar, rengör dem och byt eventuellt ut dem. Smörj dem med special-bland arfett.

Stäng av kallvatten- och varmvatten tillkopplningen.



Kompakt termostat patron, se side 8 + 10.

Efter varje underhåll av den kompakte termostatpatronen krävs en ny justering (se Justering).



Avstängningsventiler, se side 8 - 10.

En justering är nödvändig efter varje underhållsarbete på avstängningsventilerna, se side 10.



Dusch, se side 11.

5 års garanti för att SpeedClean-munstyckenas funktion förblir oförändrad.

Tack vare SpeedClean-munstyckens, som måste rengöras med jämma mellanrum, kan kalkavlagringar på strålmunstycket tas bort enkelt genom attstryka över det.



Reservdelar

(* = extra tillbehör).

Anvendelsesområde

Termostatbatterier er konstruerede til varmtvandsforsyning via trykbehæltere, og hvis de anvendes sådan, yder de den størst mulige temperaturnøjagtighed. Ved tilstrækkelig effekt (fra 18 kW/250 kcal/min.) er også el/gasgennemstrømnings-vandvarmere velegnede.

Termostater kan **ikke** anvendes i forbindelse med tryklose beholdere (åbne vandvarmere).

Alle termostater justeres på fabrikken ved et tilgangstryk på 3 bar fra begge sider.

Skulle der opstå temperaturafvigelser pga. særlige installationsbetegnelser, skal termostaten justeres efter disse forhold (se Justering).

Tekniske data

Sikkerhedsspærre

38 °C

Varmvandstemperatur ved forsyningstilslutningen min. 2 °C højere end blandingsvandtemperaturen

Termisk desinfektion mulig

Mindste gennemstrømning

= 5 l/min.

Ved hviletryk over 5 bar skal der monteres en reduktionsventil.



Installation

Spejlvendt tilslutning (varm til höje - kold til venstre). Udskiftning af termostat-kompaktkartusche, se Reservedele, bestillingsnummer: 47 175 (1/2").

Montering af bruserstanden

Ved montering på f.eks. vægge af gipsplader (ikke faste vægge) skal væggen være tilstrækkelig solid og derfor evt. forstærkes.



Justering

Indstilling af temperatur, se side 7 ill. [1].

Temperaturstop

Hvis temperaturstoppet skal indstilles til 43 °C, sættes vedlagte temperaturbegrænsninger i temperaturindstillingen, se ill. [2a]. Dette produkt er begrænset til 43 °C, se ill. [2b].



Betjening

Temperaturområdet begrænses til 38 °C af sikkerhedsspärren.

Ved at trykke på tasten kan 38 °C-spärren overskrides, se side 7 ill. [1].

Afspæringsventiler, se ill. [2].

Skötsel

Skötseltips finns i den bifogade skötselanvisningen.

Bemærk ved fare for frost

Når husets anlæg tømmes, skal termostaterne tømmes separat, da der sidder kontraventiler i koldt- og varmtvandstilstilslutningen. Tag i den forbindelse termostaten af væggen.

Vedligeholdelse



Kontrollér alle dele,rens dem, udskift dem evt., og smør dem med specielt armaturfet.

Luk for koldt- og varmtvandstilstilslutningen.



Kompakt termostatpatron, se side 8 + 10.

Efter alt vedligeholdelsesarbejde på den kompakte termostatpatron skal der justeres (se Justering).



Afspærringsventiler, se side 8 - 10.

En indstilling skal udføres efter hver vedligeholdelsesoperation på afspærringsventilerne, se side 10.



Bruser, se side 11.

Der er 5 års garanti på SpeedClean-dysernes funktion.

Speed Clean-dyserne, der skal rengøres jævnligt, gør, at kalkaflejringer på stråleformeren ganske enkelt kan fjernes ved at tørre hen over dem.



Reservedele

(* = specialtilbehør).

Pleje

Anvisningerne vedrørende pleje af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelsesanvisning.



Sikkerhetsinformasjon



Forebyggelse av skalding

På tappesteder der utløpstemperaturen er ekstra viktig (sykehus, skoler, sykehjem og aldershjem) anbefales i prinsippet å bruke termostater som kan begrenses til 43 °C. Som begrensning følger det med en temperaturdestopper til dette produktet. For dusjanlegg i barnehager og spesialområder i sykehjem anbefales generelt at temperaturen ikke skal overstige 38 °C. I slike tilfeller kan man bruke Grohtherm Special-termostater med spesialhåndtak for å lette termisk desinfeksjon og med tilsvarende sikkerhetsstopper. Gjeldende standarder (f.eks. EN 806-2) og tekniske bestemmelser for drikkevann må overholdes.

Bruksområde

Termostatbatterier er konstruert for varmtvannsforsyning via trykkmagasiner, og gir her den mest nøyaktige temperaturen. Ved tilstrekkelig effekt (fra 18 kW hhv. 250 kcal/min) er også elektro- hhv. gass-varmtvannsbereedere egnet.

Termostater kan ikke benyttes i forbindelse med lavtrykkmagasiner (åpne varmtvannsbereedere).

Alle termostater justeres ved fabrikken med et dynamisk trykk på 3 bar fra begge sider.

Dersom det på grunn av spesielle installeringsforhold skulle oppstå temperaturavvik, må termostaten justeres for de lokale forhold (se Justering).

Tekniske data

Sikkerhetssperre

38 °C

Varmtvannstemperatur ved forsyningstilkoblingen

min. 2 °C høyere enn blandevannstemperaturen

Termisk desinfeksjon mulig

Minimum gjennomstrømning

= 5 l/min

Ved statisk trykk over 5 bar monteres en trykkreduksjonsventil.



Installasjon

Speilvendt tilkobling (varmt til høyre - kaldt til venstre). Utskifting av kompakt termostatpatron, se reservedeler, best. nr.: 47 175 (1/2").

Montere dusjstangen

Ved montering på f.eks. gipsplater (ikke fast vegg) må det kontrolleres at det er forsterkning i veggene.



Justering

Temperaturinnstilling, se side 7 bilde [1].

Temperatursperre

Hvis temperatursperren skal ligge ved 43 °C, skal den medfølgende temperaturbegrenseren settes inn i temperaturvelgergropen, se bilde [2a].

Dette produktet er begrenset til 43 °C, se bilde [2b].



Betjening

Temperaturområdet begrenses av sikkerhetssperren til 38 °C.

38 °C-sperren kan overskrides ved å trykke på knappen, se side 7 bilde [1].

Sperreventiler, se bilde [2].

Viktig ved fare for frost

Ved tömming av husanlegget må termostatene tømmes separat fordi det finnes tilbakeslagsventiler i kaldt- og varmtvannstilkoblingen. Termostaten må da fjernes fra veggene.



Vedlikehold



Alle dele kontrolleres, rengjøres, skiftes ut om nødvendig og smøres inn med spesial-armaturfett.

Steng kaldt- og varmtvannstilstilslutningen.



Kompakt termostatpatron, se side 8 + 10.

Justering er nødvendig hver gang det er utført vedlikehold på den kompakte termostatpatronen (se justering).



Sperreventiler, se side 8 - 10.

Etter vedlikehold av sperreventilene må de konfigureres, se side 10.



Dusj, se side 11.

5 års garanti på stabil funksjon for Speed Clean-dyserne.

Med SpeedClean-dyser, som må rengjøres jevnlig, fjernes kalkavleiringer på perlatoren ved å gni over den.



Reservedeler

(* = ekstra tilbehør).

Pleje

Informasjon om pleje finnes i vedlagte pleieveileiding.

Turvallisuusohjeet

Palovammojen väältäminen

 Vedenottohoidissa, joissa on kiinnitettävä erityistä huomiota ulosvirtauslämpötilaan (sairaalaat, koulut, hoito- ja vanhainkodit), suosittelemme käytämään termostaattia, jonka lämpötilan voi rajoittaa 43 °C:een. Tässä laitteessa on lämpötilan pääterajointi.

Lastentarhojen suihkujärjestelmiille ja hoitokotien erityisille alueille suositellaan yleisesti, ettei lämpötila ylitäisi 38 °C:tta. Käytä tällöin Grohtherm Special -termostaattia, joissa on erityiskahva lämpödesinfiointia varten, ja vastaavia turvarajoittimia. Ota huomioon juomaveden voimassa olevat normit (esim. EN 806-2) ja tekniset säännöt.

Käyttöalue

Termostaattisekoittimet on tarkoitettu käytettäviksi painevaraajien kanssa; tällöin niiden lämpötilatarkkuus on parhaimmillaan. Riittävän tehokkaina (vähintään 18 kW / 250 kcal/min) myös sähkö- tai kaasuläpivirtauskuumentimet soveltuват käytöön. Käytö paineettomien säiliöiden (avoimien lämmivesivarajien) kanssa ei ole mahdollista.

Kaikki termostaattiit säädetään tehtaalla 3 barin molemminpuolisella virtauspaineella.

Mikäli erityisten asennusolosuhteiden vuoksi esiintyy lämpötilavaihteluita, termostaatti on säädetävä paikallisista olosuhteita vastaavaksi (ks. Säättö).

Tekniset tiedot

Turvarajoitin

38 °C

Lämpimän veden lämpötila syöttöliittävässä vähintään 2 °C korkeampi kuin sekoitetun veden lämpötila

Terminen desinfiointi mahdollinen

Vähimmäisläpivirtaus

= 5 l/min

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden yliittäessä 5 baria.

Asennus

 Päinvastainen liitäntä (lämmin oikealla - kylmä vasemmalla). Vaihda termostaatisäättöosa, ks. varaosat, tilasnumero: 47 175 (1/2").

Suihutangon kiinnitys

Kun asennus tehdään esim. kipsilevyseiniin (kevytrakenteinen seinä), seinässä täytyy olla riittävä vahvike pitävän kiinnityksen varmistamiseksi.

Säätö

Lämpötilan säätö, ks. sivu 7 kuva [1].

Lämpötilanrajoitin

Jos haluat rajoittaa lämpötilan 43 °C tasolle, laita oheinen lämpötilanrajoitin lämpötilan valintakahvaan, ks. kuva [2a]. Tuotteen lämpötila on rajoitettu 43 °C:een, ks. kuva [2b].

Käyttö

Turvarajoitin rajoittaa lämpötilan 38 °C:een.

38 °C -rajoitin voidaan yliittää painamalla painiketta, ks. sivu 7 kuva [1].

Sulkuvanttiili, ks. kuva [2].

Pakkasen varalta huomioitava

Talon putkistoa tyhjennettäessä termostaatti on tyhjennettävä erikseen, koska kylmä- ja lämmivesisiliittöihin on asennettu takaiskuventtiilit. Termostaatti on tällöin irrotettava seinästä.



Huolto

Tarkista kaikki osat, puhdista tai vaihda tarvittaessa ja rasvaa erikoisrasvalla.

Sulje kylmän ja lämpimän veden tulon hanalle.

Termostaatisäättöosa, ks. sivu 8 + 10.

Aina kun termostaatisäättöosaa on huollettu, on säätö tarpeen (ks. Säättö).

Sulkuvanttiili, ks. sivu 8 - 10.

Sulkuvanttiiliin asetuksiin on säädetävä jokaisen huollon jälkeen, ks. sivu 10.

Suihku, ks. sivu 11.

SpeedClean-suuttimiin toiminnalle myönnetään 5 vuoden takuu.

Säännöllisesti puhdistettavien SpeedClean-suuttimiin avulla kalkkikerrostumat poistetaan suihkuunmuodostajasta yhdellä pyyhkäisyllä.



Varoosat

(* = lisätarvike).

Hoito

Hoito-ohjeet ovat mukana olevassa hoito-oppaassa.



Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Unikanie oparzeń

Przy punktach poboru ze szczególnym przestrzeganiem temperatury wylotu (szpitale, szkoły, domy opieki i domy seniora) zalecane jest zasadniczo stosowanie termostatów zapewniających ograniczenie temperatury do 43°C. Do tego produktu dołączony jest zderzak krańcowy temperatury służący do ograniczania temperatury. Przy instalacjach prysznicowych w przedszkolach i specjalnych obszarach domów opieki zalecane jest generalnie, aby temperatura nie przekraczała 38°C. W tym celu należy stosować termostaty Grohtherm Special z uchwytem ułatwiającym termiczną dezynfekcję i odpowiednim ogranicznikiem bezpieczeństwa. Należy przestrzegać obowiązujących norm (np. EN 806-2) i reguł technicznych dotyczących wody pitnej.

Zakres stosowania

Baterie z termostatem przeznaczone są do pracy z ciśnieniowymi podgrzewaczami pojemnościowymi wody i tak stosowane zapewniają dokładną regulację temperatury wody. Przy dostatecznej mocy (od 18 kW lub 250 kcal/min) armaturę tę można także stosować z przepływowymi podgrzewaczami wody, elektrycznymi lub gazowymi.

Termostatów **nie** można stosować z bezciśnieniowymi podgrzewaczami wody pracującymi w systemie otwartym. Wszystkie termostaty zostały wyregulowane fabrycznie dla obustronnego ciśnienia przepływu 3 bar.

W przypadku odchylenia temperatury na skutek szczególnych warunków panujących w instalacji należy wyregulować termostat stosownie do lokalnych warunków pracy instalacji (zob. Regulacja).

Dane techniczne

Blokada bezpieczeństwa

38 °C

Temperatura wody gorącej na podłączeniu dolotowym min. 2 °C wyższa od temperatury wody mieszanej

Możliwa dezynfekcja termiczna

Przepływ minimalny

= 5 l/min

Jeżeli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, należy zamontować reduktor ciśnienia.



الحماية ضد الحرق بالماء المغلي

Instalacja

 Podłączenie odwrotne (ciepła - po prawej, zimna - po lewej). Wymienić kompaktową głowicę termostatyczną, zobacz części zamienne, nr katalog.: 47 175 (1/2").

Montaż drążka prysznicowego

W przypadku montażu na ścianach gipsowo-kartonowych (nie na ścianach stałych) należy zwiększyć wytrzymałość ściany przez wykonanie odpowiedniego wzmacnienia.



Regulacja

Regulacja temperatury, zob. strona 7 rys. [1].

Ogranicznik temperatury

W przypadku ustawienia krańcowego ogranicznika temperatury w położeniu 43 °C, należy osadzić załączony ogranicznik temperatury wody w pokrętłe termostatu, zob. rys. [2a]. Produkt jest ograniczony do pracy w temperaturze 43 °C, zob. rys. [2b].

Obsługa

 Temperatura wody jest ograniczona przez blokadę bezpieczeństwa do 38 °C.

Naciśnięcie przycisku umożliwia wyłączenie blokady ograniczającej temperaturę wody do 38 °C, zob. strona 7 rys. [1].

Zawory odcinające, zob. rys. [2].

W przypadku niebezpieczeństwa wystąpienia mrozu

Podczas opróżniania domowej instalacji wody termostaty należy opróżnić oddzielnie, ponownież na doprowadzeniach wody gorącej i zimnej zamontowane są zawory zwrotne. W tym celu należy zdjąć termostat ze ściany.



Konserwacja

 Sprawdzić wszystkie części, oczyścić, ewent. wymienić i przesmarować specjalnym smarem do armatur.

Zamknąć doprowadzenia wody zimnej i gorącej.



Kompaktowa głowica termostatyczna, zob. strona 8 + 10.

Po zakończeniu konserwacji kompaktowej głowicy termostatycznej należy przeprowadzić regulację (zob. Regulacja).



Zawory odcinające, zob. strona 8 - 10.

Po każdej konserwacji przy zaworach odcinających konieczne jest dokonanie ustawienia, zob. strona 10.



Prysznic, zob. strona 11.

5 lat gwarancji na niezawodne działanie dysz samoooczyszczających SpeedClean.

Dzięki dyszom SpeedClean, które należy regularnie czyścić, osady wapienne z kształtnika strumienia można usunąć poprzez przetarcie jego powierzchni.



Części zamienne

(* = wyposażenie specjalne).

Pielegnacja

Wskaźówki dotyczące pielęgnacji zamieszczone w załączonej instrukcji pielęgnacji.

من الموصى به تركيب أجهزة تنظيم للحرارة بالقرب من نقاط التفريغ ذات الحساسية الخاصة لدرجة حرارة المخارج (المستفيضات، والمدارس، ودور التمريض، ودور رعاية كبار السن)، الأمر الذي قد يحد درجة حرارة المياه عند 43 درجة مئوية. يشتمل المنتج على مقبض تحكم في درجة الحرارة ملائم. من الموصى به عموماً الانتهاء بدرجة حرارة أنظمة الش 38 درجة مئوية في المصانع والمناطق الخاصة في مراكز الرعاية. استخدم أجهزة تنظيم الحرارة المرودة بمقبض خاص لتسهيل التعميق الحراري ومتغير مقبض تحكم مناسب للسلامة. يجب الالتزام بالمعايير المنطبقة (مثل-2 EN 806) والمواصفة الفنية الخاصة بمياه الشرب.

نطاق الاستخدام

لضمان درجات حرارة دقيقة للمياه المتتفقة الساخنة، صممت الخلاطات المزودة بمنظمات حرارة المياه (الترموستات) الركيبة سطحياً لتعمل فقط مع سخانات التخزين تحت ضغط. في حالة وجود قدرة كافية (ارتفاع من 18 أو 250 كيلوباري/الدقيقة) فإنه يمكن أيضاً استعمال السخانات اللحظية الكهربائية وأو الغازية.
لا يمكن استخدام منظمات حرارة المياه مع سخانات التخزين عديمة الضغط (سخانات المياه ذات الدائرة المفتوحة).
لقد تم ضبط كافة منظمات حرارة المياه في المصانع عند ضغط انسبي بالغ 3 بار على الجانبيين.
في حال وجود فرق في درجات الحرارة نتيجة لمواصفات تركيب معينة عند ذلك يجب ضبط وتعدل النظم (الترموستات) وفقاً للشروط المحلية (انظر فقرة الضبط).

بيانات الفنية

إيقاف الأمان

يجب أن تكون درجة حرارة المياه الساخنة عند طرف تصویل التقنية 2 ° م أعلى من درجة حرارة المياه المختلطة
كعن اجراء التعميق الحراري
معدل التتفقي الأدنى = 5 لتر/دقيقة
عندما يكون ضغط الانسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مقبض الضغط
في الشبكة لتطابق قيم الضوضاء.

التركيب



التصویل العکوس (ساخن على اليمين - بارد على اليسار).

يتم استبدال خرطوشة النظم المدمجة ، انظر قطع الغيار على الصفحة ، رقم الطلبية ، رقم 47 175 (1/2).

تركيب قضيب الروشن

عند التركيب على جدران الكرتون المخصصة على سبيل المثال (جدار غير ثابت) يجب التأكد من وجود ثبات كافي عن طريق تسلیح مناسب في الجدار.



ضبط درجة الحرارة، انظر الصفحة المطوية 7

شكل [1]

مقبض التحكم في درجة الحرارة
إذا تم ضبط مقبض التحكم في درجة الحرارة عند 43 ° درجة مئوية، يتم إدراج محدد درجة الحرارة المرافق في مقبض اختيار درجة الحرارة ، انظر صورة [2a].

تبليغ درجة الحرارة القصوى لهذا المنتج 43 درجة مئوية، انظر صورة [2b].



يقوم بيقاف الآمان بتحديد نطاق درجة الحرارة على 38 °م.

أما إذا رغبت بدرجة حرارة أعلى يمكن اختيار درجة الحرارة المحددة والبالغة 38 °م من خلال الضغط على الزر ، انظر الصفحة المطبوعة 7 شكل [1].

صمامات الإيقاف ، انظر شكل [2].

تحذير من خطر الجليد

عند تفريغ أنابيب ومواسير المياه في المنزل يجب تفريغ منظمه حرارة المياه كل على حدة حيث أن طرق توصيل المياه الباردة والساخنة يحتويان على صمامات منع الارتفاع الخلفي للمياه. وفي هذه الحالة يجب إزالة المنظم من الجدار.

الصيانة



يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها عند اللزوم استبدالها وتشحيمها بشمع خاص بالخلاطلات .
أغلق خطى تغذية المياه الباردة والساخنة.

فرطوشة المنظم الدمجية . انظر الصفحة الطوبية 8 + 10



بعد كل صيانة تجري على خرطوشة المنظم الدمجية يجب إجراء عملية الضبط (انظر فقرة الضبط).



صمامات الإيقاف ، انظر الصفحة الطوبية 8 - 10
يلزم القيام بإعادة الضبط بعد كل عملية صيانة تتم على صمامات الإيقاف ، انظر الصفحة الطوبية 10 .



الموصلات . انظر الصفحة الطوبية 11 .



نحن نضمن لكبقاء وظيفة منفذ التنظيف السريع SpeedClean
بنفس مستوى الجودة لمدة 5 سنوات.

وبفضل فوئات SpeedClean ، الذي يجب أن يتم تنظيفها باطنظام، يمكن إزالة التربات الكالسية في الوريد سهولة عن طريق حك الأصابع .



انظر الصفحة .

(*) = إضافات خاصة) فيما يتعلق بقطع الغيار.

الخدمة والصيانة

إرشادات الخدمة والصيانة الخاصة بهذا الخلط يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.



Πληροφορίες ασφάλειας

Αποφυγή εγκαυμάτων από υγρά

Σε σημεία υδροληψίας στα οποία πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα τη θερμοκρασία εξόδου (νοσοκομεία, σχολεία και γηροκομεία) συνιστάται γενικά να ποποθετούνται θερμοστάτες με όριο θερμοκρασίας τους 43 °C. Αυτό το προϊόν διαθέτει τερματικό διακόπτη θερμοκρασίας για τον περιορισμό της. Σε συστήματα ντους σε παιδικούς σταθμούς και ειδικούς χώρους των γηροκομείων γενικά συνιστάται η θερμοκρασία να μην υπερβαίνει τους 38 °C. Γι' αυτό, χρησιμοποιείτε τους θερμοστάτες Grohtherm Special με ειδική λαβή για τη διευκόλυνση της θερμικής απολύμανσης και το αντίστοιχο στο παραπάνω.

ασφαλείας. Τηρείτε τους ισχύοντες κανονισμούς (π.χ. EN 806-2) και τους τεχνικούς κανόνες για το πόσιμο νερό.

Πεδίο εφαρμογής

Οι μίκτες με θερμοστάτη είναι κατασκευασμένοι για παροχή ζεστού νερού με τη χρήση συσσωρευτών πίεσης και με αυτό τον τρόπο αποδίδουν την μεγαλύτερη ακρίβεια στην επιθυμητή θερμοκρασία. Είναι δυνατό να χρησιμοποιηθούν ταχιθερμοσιφώνες ηλεκτρικού ή γκαζού επαρκούς ισχύος (από 18 kW ή 2500 kcal/min). Οι θερμοστάτες δεν μπορούν να χρησιμοποιηθούν σε συνδυασμό με αποσυμπιεσμένους θερμοσιφώνες αποθήκευσης (ανοιχτά συστήματα ζεστού νερού). Όλοι οι θερμοστάτες ρυθμίζονται στο εργοστάσιο σε πίεση ροής 3 bar και στις δύο πλευρές.

Εάν παρουσιάστουν αποκλίσεις θερμοκρασίας λόγω ειδικών συνθηκών των υδραυλικών εγκαταστάσεων, θα πρέπει να ρυθμιστεί ο θερμοστάτης ανάλογα με τις τοπικές συνθήκες (βλ. Ρύθμιση).

Τεχνικά στοιχεία

Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή

38 °C

Θερμοκρασία ζεστού νερού στη σύνδεση παροχής

τουλάχιστον 2 °C υψηλότερη από τη θερμοκρασία νερού μίχης

Η θερμική απολύμανση είναι δυνατή

= 5 l/min

Ελάχιστη ροή σε πλειστηριασμό από 5 bar θα πρέπει να

τοποθετηθεί μια βαλβίδα μείωσης της πίεσης.

Εγκατάσταση



Αντίστροφη σύνδεση (ζεστό δεξιά - κρύο αριστερά).

Αντικαταστήστε το μηχανισμό του θερμοστάτη, βλέπε Ανταλλακτικά, αρ. παραγγελίας: 47 175 (1/2").

Συναρμολόγηση του σωλήνα στηρίξης ντους

Σε περίπτωση τοποθέτησης σε γυψοσανίδες (όχι σε σταθερή τοιχοποιία) θα πρέπει να φροντίσετε ώστε ο τοίχος να παροποιείται την απαπούμενη αντοχή, π.χ. με κατάλληλη ενίσχυση.

Ρύθμιση

Ρύθμιση θερμοκρασίας, βλέπε σελίδα 7 εικ. [1].

Τελικός διακόπτης θερμοκρασίας

Σε περίπτωση που ο τελικός διακόπτης θερμοκρασίας θέλετε να βρίσκεται στους 43 °C, τοποθετήστε τον συνοδευτικό αναστούκα θερμοκρασίας στη λαβή επιλογής θερμοκρασίας, βλέπε εικ. [2a].

Αυτό το προϊόν περιορίζεται στους 43 °C, βλέπε εικ. [2b].

Χειρισμός

Η περιοχή θερμοκρασίας περιορίζεται από ένα διακόπτη ασφάλειας στους 38 °C.

Πίεζοντας το πλήκτρο μπορείτε να παρακάμψετε τη διακοπή λειτουργίας στους 38 °C, βλέπε σελίδα 7 εικ. [1].

Βαλβίδες διακοπής λειτουργίας, βλέπε εικ. [2].

Προσοχή σε περίπτωση παγετού

Κατά την αποστράγγιση της οικιακού συστήματος ύδρευσης, οι θερμοστάτες θα πρέπει να αποστραγγίζονται χωρίστα, επειδή υπάρχουν βαλβίδες αντεπιστροφής στις συνδέσεις κρύου και ζεστού νερού. Στην περίπτωση αυτή πρέπει να αφαιρείται ο θερμοστάτης από τον τοίχο.

Συντήρηση

Ελέγχετε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα, εάν χρειάζεται, αλλάξτε τα και λιπαντάνε τα με το ειδικό λιπαντικό μπαταρίας.

Κλείστε την παροχή κρύου και ζεστού νερού.



Μικρός μηχανισμός θερμοστάτη, βλέπε σελίδα 8 + 10.

Μετά από κάθε συντήρηση του μικρού μηχανισμού θερμοστάτη είναι απαραίτητη μια ρύθμιση (βλέπε Ρύθμιση).



Βαλβίδες διακοπής λειτουργίας, βλέπε σελίδα 8 - 10.

Απαιτείται ρύθμιση μετά από κάθε συντήρηση στις βαλβίδες διακοπής λειτουργίας, βλέπε σελίδα 10.



Ντους, βλέπε σελίδα 11.

5 χρόνια εγγύηση για την αδιάκοπη λειτουργία των θηλών - Speed Clean.

Με τις θηλές Speed Clean, οι οποίες πρέπει να καθαρίζονται τακτικά, οι επικαθίσεις αλάτων ασβεστίου απομακρύνονται από το διαμορφωτή ψεκασμού με ένα απλό καθάρισμα από πάνω.



Ανταλλακτικά

(* = προαιρετικός εξοπλισμός).

Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτής της μπαταρίας μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.



Bezpečnostní informace



Vyvarování se opaření

Na místech odběru, kde je důležité dbát na výstupní teplotu (nemocnice, školy, domy s pečovatelskou službou a domovy důchodců), se v zásadě doporučuje používat termostaty, které se dají omezit na 43 °C. Proto je k tomuto produktu přiložena koncová teplotní zarážka. U sprchových zařízení v mateřských školách a ve speciálních částech domů s pečovatelskou službou je všeobecně doporučeno, aby teplota nepřekročila 38 °C. Za tímto účelem použijte speciální termostaty značky Grohtherm Special, které jsou vybaveny zvláštním madlem usnadňujícím termickou dezinfekci a odpovídající bezpečnostní zarážkou. Je třeba dodržovat platné normy (např. EN 806-2) a technická pravidla pro pitnou vodu.

Oblast použití

Baterie s termostatem jsou konstruovány pro zásobování teplou vodou ve spojení s tlakovými zásobníky a při tomto použití dosahují nejpřesnější teploty. Při dostatečném výkonu (od 18 kW resp. 250 kcal/min) jsou vhodné také elektrické nebo plynové průtokové ohřívače.

Ve spojení s beztlakovými zásobníky (otevřené zásobníky na přípravu teplé vody) se termostaty nemohou používat.

Všechny termostaty jsou z výroby seřízeny při oboustranném proudovém tlaku 3 barů.

V případě, že se vlivem zvláštních instalacích podmínek vyskytou teplotní rozdíly, je nutné termostat seřídit s přihlédnutím k místním poměrům (viz seřízení).

Technické údaje

Bezpečnostní zarážka

38 °C

Teplota teplé vody je u přívodu min. o 2 °C vyšší než teplota smíšené vody

Je možno provádět termickou dezinfekci

Minimální průtok = 5 l/min

Při statických tlacích vyšších než 5 barů se musí namontovat redukční ventil.



Instalace

Opačná montáž připojek (teplá vpravo - studená vlevo). Výměna kompaktní termostatické kartuše, viz náhradní díly, obj. č.: 47 175 (1/2").

Montáž tyče pro sprchu

Při montáži např. na sádrokartonové stěny (není pevná stěna) se musí zkontořovat, zda je odpovídajícím zesílením zajištěna dostatečná pevnost stěny.



Seřízení

Seřízení teploty, viz strana 7 obr. [1].

Koncový doraz teploty

Pokud má být hranice koncového dorazu teploty 43 °C, do ovladače regulace teploty vložte přiložený omezovač teploty, viz obr. [2a]. Tento výrobek je omezený na 43 °C, viz obr. [2b].



Obsluha

Teplotní rozsah je omezen pojistnou zarážkou na 38 °C.

Zarážku pro tepelnou hranici 38 °C lze překročit stisknutím tlačítka, viz strana 7 obr. [1].

Uzavírací ventily

viz obr. [2].

Pozor při nebezpečí mrazu

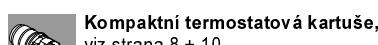
Při vyprázdnování domovního vodovodního systému je třeba termostaty vyprázdnit samostatně, protože se v případu studené a teplé vody nacházejí zpětné klapky. K tomu se musí termostat vymout ze stěny.



Údržba

ICE Všechny díly zkонтrolujte, vyčistěte, podle potřeby vyměňte a namažte speciálním mazivem pro armatury.

Uzavřete přívod studené a teplé vody.



Kompaktní termostatická kartuše,

viz strana 8 + 10.

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Po každé údržbě kompaktní termostatické kartuše je nutno provést seřízení (viz seřízení).



Uzavírací ventily

viz strana 8 - 10.

Po každé údržbě je třeba uzavírací ventily nastavit, viz strana 10.



Sprcha

viz strana 11.

Na konstantní funkci trysek SpeedClean se poskytuje záruka 5 let.

Usazeniny vodního kamene na regulátoru rozptýlu paprsků lze odstranit jednoduchým přetřením povrchu trysek SpeedClean. Tyto trysky čistěte pravidelně.



Náhradní díly

(* = zvláštní příslušenství).

Ošetřování

Pokyny k ošetřování jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.



Biztonsági információk



Leforrázásveszély elhárítása

Azon kivételei helyeken, ahol különleges figyelmet kell fordítani az előreműködő hőmérsékletre (kórházakban, iskolákban, szanatóriumokban és idősek otthonában), olyan termosztátok használata javasolt, amelyeken 43 °C-os hőmérséklet-korlátozás állítható be. Ezek a termékek hőmérsékleti végálláskapcsolóval vannak ellátva. Óvodákban és szanatóriumok különleges kezelőpontjain beszerelt zuhanyozó berendezések esetében általában azt javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a célra a Grohtherm Special termosztátok olyan fogantyúval vannak ellátva, mely megkönyti a termikus fertőtlenítések és biztonsági leállások végrehozását. Az ivóvízre vonatkozó összes szabványt (pl. EN 806-2) és műszaki előírást be kell tartani.

Felhasználási terület

A hőfokszabályozós-csaptelepek tárolón keresztül történő melegvíz-szolgáltatásra készültek, és ekkor a legjobb hőmérsékleti pontosságot biztosítják. Elégséges teljesítmény esetén (18 kW-tól ill. 250 kcal/perc) elektromos- ill. gázműködtetésű átfolyó-rendszerű vízmelegítők is alkalmassak.
Nyomás nélküli tárolókkal (nyílt üzemű víz melegítőkkel) hőfokszabályozós csaptelepek nem használhatók.
A gyártóüzemben valamennyi hőfokszabályozó bekalibrálása kétoldali, 3 bar értékű áramlási nyomás mellett történik.
Ha sajátságos szerelesítés feltételek következtében eltérő hőmérsékletek adódnának, akkor a hőfokszabályozót a helyi viszonyokra kell beszabályzni (lásd Kalibrálás).

Műszaki adatok

Biztonsági reteszelsés 38 °C
A melegvíz hőmérséklete a tápcsatlakozásnál min. 2 °C-al magasabb, mint a kevertvíz hőmérséklete
Termikus fertőtlenítési lehetséges
Minimális átáramló mennyiség = 5 l/perc
5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkenő szükséks!



Felszerés

Felcserélt oldalú bekötés (meleg jobbra - hideg balra). A termosztát-kompakt betét cseréje, lásd pótalkatrészse, Megr.-sz: 47 175 (1/2").

A zuhanyrúd szerelése

Nem szilárd falba történő szerelésnél (pl. gipszkarton fal) ügyelni kell arra, hogy a szükséges szilárdsgág érdekében megfelelő falba épített merevítés álljon rendelkezésre.



Kalibrálás

A hőmérséklet beállítása, lásd 7 oldal [1]. ábra.

Hőmérséklet végütököje

Ha a hőmérséklet végütököjének 43 °C-on kell lennie, akkor helyezze be a mellékelt hőmérséklet-korlátozót a hőmérséklet-választó fogantyúba, lásd [2a]. ábra.

Ez a termék legfeljebb 43 °C-os vízhőmérsékletig használható, lásd [2b]. ábra.

Kezelés

A hőmérséklettartományt a biztonsági reteszelsés 38 °C-ra határolja be.

A gomb megnyomásával a 38 °C fokos reteszelséget átugortható, lásd 7 oldal [1]. ábra.

Elzáró szelepek, lásd [2] ábrá.

Figyelem fagyveszély esetén

Az épület víztelenítésekor a hőfokszabályozókat külön le kell üríteni, mivel a hidegvíz és a melegvíz becsatlakozásánál visszafolyásától találhatók. A leürítés során a hőfokszabályozót a falról le kell venni.

Karbantartás



Ellenőrizze valamennyi alkotórészt, tisztítsa meg, esetleg cserélje ki azokat és zsírozza be őket speciális szerelvényzsírral.

Zárja el a hideg- és melegvíz vezetékeket.



Termosztát kompakt betét, lásd oldal 8 + 10.

A termosztát-betét kalibrálását minden karbantartást követően el kell végezni (ld. "Kalibrálás").

Elzáró szelepek



, lásd oldal 8 - 10.

A szelepeket minden karbantartási művelet után újra be kell állítani, lásd oldal 10.

Zuhany



, lásd oldal 11.

5 évig garantált a SpeedClean fűvökák azonos szintű működése.

A Speed Clean fűvökák révén, amelyeket rendszeresen tisztítani kell, a sugárképzőn keletkezett vízkölerakódások egyszerű, kézzel történő simitással eltávolíthatók.

Cserealkatrészek

(* = speciális tartozékok).

Ápolás

Ezen termék tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.



Informações de segurança



Evitar queimaduras

Nas saídas com especial observância da temperatura de saída (hospitais, escolas, lares de idosos e de repouso) recomend-a-se basicamente a utilização de termostatos, que possam ser limitados a 43 °C. Este produto é acompanhado, para limitação, de um batente final de temperatura. Nos sistemas de duche em infantários e áreas especiais de lares de repouso geralmente recomend-a-se, que a temperatura não exceda os 38 °C. Para isso, utilizar termostatos Grohtherm Special com pega especial para facilitação da desinfecção térmica e respetivo batente de segurança. Observar as normas (por ex. EN 806-2) e regulamentos técnicos em vigor para a água potável.

Campo de utilização

As misturadoras termostáticas são construídas para o fornecimento de água quente através de termostáticos de pressão e, assim montadas, permitem conseguir a maior precisão na temperatura. Com a potência suficiente (a partir de 18 kW ou 250 kcal/min), são também adequados esquentadores eléctricos ou a gás.

Os termostatos **não podem** ser utilizados em conjugação com depósitos sem pressão (esquentadores abertos). Todos os termostatos são regulados na fábrica para uma pressão do caudal de 3 bar dos dois lados. Se, devido a condições de instalação especiais, se verificarem diferenças na temperatura, o sistema deve ser regulado para as condições locais (veja Regulação).

Dados Técnicos

Possibilidade de desinfecção térmica

38 °C

Bloqueio de segurança

Temperatura da água quente na ligação de alimentação, no min. 2 °C acima da temperatura da água de mistura

Possibilidade de desinfecção térmica

Caudal mínimo

= 5 l/min

Em pressões estáticas superiores a 5 bar dever-se-á montar um redutor de pressão.



Emniyet bilgileri



Haslanmaların önlenmesi

Çırçık sıcaklığına özellikle dikkat edilmesi gereken yerlerde (hastane, okul ve huzur evi be bakım evi) prensip olarak 43 °C ile sınırlanabilen termostatların kullanılması önerilir. Bu ürünle birlikte bir sıcaklık sınırlama tertibatı tesislerde genel olarak sıcaklığın 38 °C üzerinde çıkmaması önerilir. Bunun için, termik dezenfeksiyon kolaylaştırıcı özel tutamaklı ve uygun emniyet tertibatı Grohterm Special termostatları kullanılır. İçme suyu ile ilgili yürütlükteki normlara (örneğin EN 806-2) ve teknik kurallara uyulmalıdır.

Kullanım sahisi

Termostatlı bataralar bir basınçlı kap üzerinden sıcak su temini için dizayn edilmiştir ve bu şekilde kullanıldıkları takdirde en doğru sıcaklık derecesini sağlamaktadır. Yeterli performansa (18 kW veya 250 kcal/dak'dan itibaren) elektrikli termosifon veya doğal gazlı kombilerde uygun olur.

Basınçlı su kaplarında (açık sistem sıcak su şofbenleri) bu termostatlar **kullanılmaz**.

Bütün termostatlar fabrikada, her iki yönde uygulanan 3 bar aksı basınçına göre ayarlanır.

Eğer bazı özel montaj şartları nedeniyle sıcaklık saptamaları olursa, bu durumda termostat yerel şartlara göre ayarlanmalıdır (bkz. Ayarlama).

Teknik Veriler

Emniyet kildi

38 °C

Kullanım esnasında sıcak suyun ısısı karışık su sıcaklığından en az 2 °C daha fazladır

Termik dezenfeksiyon mümkün

Minimum debi

= 5 l/dak

Akı basıncının 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.



Montaj

Ters yönde bağlantı (sıcak sağa - soğuk sola).

Termostat kompakt kartuşunu değiştirin, bakınız,

Yedek parça, Sipariş - No: 47 175 (1/2").

Düş yükseklik ayar çubuğu montajı

Örn. alçı duvarlara (sabit duvar değil) yapılacak montajda, duvarın uygun takviyeyle yeterli ölçüde sağlamlaştırıldığından emin olunmalıdır.



Ayarlama

Sıcaklık-Ayarlama, bkz. sayfa 7 şekil. [1].

Isı limit kildi

Isı limit kildi, 43 °C'de ise, ürünle birlikte verilen ısı sınırlayıcısını ısı ayar tutamınaına yerleştirin, bkz. şekil [2a].

Bu ürün 43 °C ile sınırlanmıştır, bkz. şekil [2b].



Kullanım

Sıcaklık sınırı emniyet kildi sayesinde 38 °C'a sınırlanmıştır.

Tuşun basılması ile 38 °C sınırı aşılabilir, bkz. sayfa 7 şekil [1].

Açma kapama vanaları, bkz şekil [2].

Donma tehlikesine dikkat

Binanın su tesisinin boşaltma esnasında termostatik bataralar ayrıca boşaltma işlemine tabi tutulmalıdır, çünkü soğuk ve sıcak su bağlantılarında çek valf bulunmaktadır. Bu işlemde batarya duvardan sökülmeliidir.



Instalação

Ligaçao com os lados invertidos (quente - à direita, fria - à esquerda). Substituir o termostato compacto, ver as peças sobresselentes, nº.de enc.:47 175 (1/2").

Montagem da rampa do chuveiro

Se a montagem for feita, por exemplo, a paredes de placa de gesso cartonado (paredes que não são compactas e fixas), é necessário assegurar uma suficiente fixação na parede através de um reforço.



Regulação

Ajuste da temperatura, ver página 7 fig. [1].

Limitador da temperatura máxima

Caso o batente de temperatura tiver de estar a 43 °C, instalar o limitador de temperatura anexo no manípulo selector de temperatura, ver fig. [2a].

Este produto está limitado a 43 °C, ver fig. [2b].

Manuseamento

O âmbito da temperatura é limitado para 38 °C pelo bloqueio de segurança.

Premindo o botão pode ser transposto o bloqueio de 38 °C, ver página 7 fig. [1].

Válvulas de corte, ver fig. [2].

Atenção ao perigo de congelação

Ao esvaziar a instalação doméstica, os termostatos devem ser esvaziados separadamente, dado que, nas ligações de água quente e de água fria, existem válvulas anti-retorno. Para isso, a torneira deve ser retirada da parede.

Manutenção

Verificar, limpar, e eventualmente substituir todas as peças e lubrificá-las com massa especial para misturadoras.

Fechar a água fria e a água quente.

Termoelemento compacto, ver página 8 + 10. Depois de cada manutenção no termostato compacto é necessária uma regulação (ver Regulação).

Válvulas de corte, ver página 8 - 10.

Após cada manutenção nas válvulas de corte é necessário um ajuste, ver página 10.

Chuveiro, ver página 11.

5 anos de garantia de manutenção de um funcionamento igual dos orifícios de saída SpeedClean.

Através das saídas SpeedClean, as quais têm de ser limpas regularmente, os depósitos de calcário no formador do jacto de água são eliminados com uma simples passagem da mão.

Peças sobresselentes

(* = acessórios especiais).

Conservação

As instruções para a conservação constam nas Instruções de manutenção em anexo.





Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değıştürün ve özel armatürü yağıyla yağlayın.

Soğuk ve sıcak su beslemesini kilitleme.

Termostat yekpare kartuş, bkz. sayfa 8 + 10.

Termostat yekpare kartuşunda yapılan her bakımdan sonra bir ayarlama gereklidir (bkz. Ayarlama).

Açma kapama vanaları, bkz. sayfa 8 - 10.

Açma kapama vanalarında yapılan her bakımdan sonra ayar gereklidir, bkz. sayfa 10.

Duş, bkz. sayfa 11.

SpeedClean çıkışları 5 sene garanti kapsamındadır.

Düzenli olarak temizlenmesi gereken, SpeedClean-uçları sayesinde kireç tabakalarını temizlemek için parmağınızı duşun üzerinden geçirmeniz yeterlidir.

Yedek parçalar

(* = özel aksesuar).

Bakım

Bakım ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen ekteki bakım talimatına başvurunuz.



Bezpečnostné informácie



Ochrana proti obareniu

Na miestach odberu, kde je dôležité dbať na výstupnom teplotu (nemocnice, školy, domovy sociálnej starostlivosti a domov pre seniorov), sa v zásade odporúča používať termostaty, ktoré sa dajú obmedziť na 43 °C. Preto je k tomuto produktu priložený koncový doraz teploty. Pri sprchovacích zariadeniach v škôlkach a vo zvláštnych častiach domovov sociálnej starostlivosti sa vo všeobecnosti odporúča, aby teplota neprekročila 38 °C. Použite preto termostaty Grohtherm Special so špeciálnou rúčkou na uľahčenie termickej dezinfekcie a s príslušným bezpečnostným dorazom. Je potrebné dodržiavať platné normy (napr. EN 806-2) a technické pravidlá pre pitnú vodu.

Oblast' použitia

Batérie s termostatom sú konštruované na zásobovanie teplou vodou v spojení s tlakovými zásobníkmi a pri tomto použíti sa dosahuje najvyššia presnosť nastavenej teploty. Pri dostačujom výkone (od 18 kW resp. 250 kcal/min.) sú vhodné tiež elektrické alebo plynové prietokové ohrievače.

V spojení s beztlakovými zásobníkmi (otvorené ohrievače vody) sa termostaty **nemôžu** používať.

Všetky termostaty sú z výroby nastavené pri obojstrannom hydraulickom tlaku 3 bary.

V prípade, že sa v dôsledku zvláštnych inštalačných podmienok vyskytnú rozdiely nastavených teplôt, je potrebné termostat nastaviť podľa miestnych podmienok (pozri nastavanie).

Technické údaje

Bezpečnostná záražka

38 °C

Teplota teplej vody je na zásobovacej

priprájke vody min. o 2 °C vyššia ako teplota zmiešanej vody

Je možná termická dezinfekcia

Minimálny prietok

= 5 l/min

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.



Inštalácia

Opačná montáž prípojok (teplá vpravo - studená vľavo). Výmena kompaktnej termostatovej kartuše, pozri náhradné diely, obj. č.: 47 175 (1/2").

Montáž týče pre sprchu

Pri montáži napr. na sadrokartónové steny (nie je pevná stena) sa musí skontrolovať, či je odpovedajúcim vystužením zabezpečená dostačujná pevnosť steny.



Nastavenie

Nastavenie teploty, pozri stranu 7 obr. [1].

Koncový doraz teploty

Ak má byť hranica koncového dorazu teploty 43 °C, do rukoväte regulácie teploty vložte priložený obmedzovač teploty, pozri obr. [2a]. Tento výrobok je obmedzený na 43 °C, pozri obr. [2b].



Služba

Teplotný rozsah je ohrazený pomocou bezpečnostnej záražky na 38 °C.

Teplotnú hranicu 38 °C je možné prekročiť zatlačením tlačidla, pozri stranu 7 obr. [1].

Uzaváracie ventily, pozri obr. [2].

Pozor pri nebezpečenstve mrazu

Pri vyprázďovaní vodovodného systému je potrebné termostaty vyprázďať samostatne, pretože v prípojkách studenej a teplej vody sú namontované spätné klapky. K tomu sa musí termostat vybrať zo steny.



Údržba

Všetky diely skontrolujte, vyčistite, podľa potreby vymenite a namažte špeciálnym tukom na armatúry.

Uzavrite prívod studenej a teplej vody.



Kompaktná termostatová kartuša,

pozri stranu 8 + 10.

Po každej údržbe kompaktnej termostatovej kartuše je potrebné kartušu nastaviť (pozri nastavenie).



Uzaváracie ventily

, pozri stranu 8 - 10.

Po každej údržbe je potrebné nastavenie uzaváracích ventílov, pozri stranu 10.



Sprcha

, pozri stranu 11.

Na konštantnú funkciu trysiek SpeedClean sa poskytuje záruka 5 rokov.

Vápenaté usadeniny na regulačore rozptylu prúdu sa dajú odstrániť jednoduchým pretretím povrchu trysiek SpeedClean, ktoror je potrebné pravidelne čistiť.



Náhradné diely

(* = zvláštne príslušenstvo).

Ošetrovanie

Pokyny na ošetrovanie sú uvedené v priloženom návode na údržbu.



Varnostne informacie



Preprečevanje oparin

Na odvzemných mestih s posebním poudarkom na izohnidu temperaturi (bolničnice, šole, negovalni domov) v domovi za ostarele je v osnovi priporočena uporaba termostatov, ktorí je možno omejiť na 43 °C. Temu izdelku je za omejitev priložen končni omejevalník temperature. Pri prísnich sistemach v vrtciach in na posebnih področjih negovalnih domov je na splošno priporočeno, da temperatura ne presega 38 °C.

V ta namen uporabite termostate Grohtherm Special s posebnim ročajem za olajšanje termičnega razkuževanja in ustrezne varnostne omejevalnike. Upoštevati je treba veljavne norme (npr. EN 806-2) in tehnična pravila za pitno vodo.

Področje uporabe

Termostatske baterije so izdelane za oskrbo s toplo vodo preko tlačnega zbiralnika in tako na najbolj primeren način omogočajo, da se doseže natančna temperatura. Pri zadostni zmogljivosti (od 18 kW oziroma 250 kcal/min) so primerni tudi električni ali plinski pretični grelniki.

Termostatov ni možno uporabljati v povezavi z netlačnimi zbiralniki (odprt grelniki toplo vode)

Vsi termostati so tovarniško naravnani, pri obojestranskem pretočnem tlaku, na 3 bare.

Če pride zaradi posebnih pogojev vgradnje do odstopanj v temperaturi, je treba termostat naravnati glede na lokalne razmere (glej Uravnavanje).

Tehnični podatki

Varnostna zapora

38 °C

Temperatura tople vode na dovodnem priključku najmanj 2 °C višja od temperature mešane vode

Mogoča je termična dezinfekcija

Najmanjši pretok

= 5 l/min

Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar, je potrebno vgraditi reducirni ventil.

Vgradnja

Zrcalno obrnjeni priključek (toplo desno - hladno levo). Zamenjajte termostat - kompaktno kartušo, glej nadomestni deli, št. artikla: 47 175 (1/2").

Montaža droga prhe

Npr. pri montaži na stene, ki niso zidane, je treba najprej preveriti, da je stena dovolj okrepljena in tako dovolj trdna.

Uravnavanje

Nastavitev temperature, glej stran 7 slika [1].

Mejno omejilo temperature

Če želite nastaviti mejno omejilo temperature na 43 °C, v ročaj za izbiro temperature vstavite priloženi omejevalnik temperature, glejte sliko [2a].

Ta izdelek je omejen na 43 °C, glejte sliko [2b].

Uporaba

Temperaturno območje je z varnostno zaporo omejeno na 38 °C. S pritiskom na gumb se prekorači zapora 38 °C, glejte stran 7 sl. [1].

Zaporni ventili, glejte sl. [2].

Pozor v primeru nevarnosti zmrzovanja

Pri izpraznitvi naprave morate termostate izprazniti ločeno, ker se v priključkih za hladno in toplo vodo nahajajo protipovratni ventilji. Pri tem je treba termostat odviti s stenskih priključkov.

Servisiranje

ICE C Vse dele preglejte, očistite, po potrebi zamenjajte in namastite s posebnim mazivom za armature.

Zaprite dovoda hladne in toplo vode.

Kompaktna kartuša - termostat, glej stran 8 + 10.

Po vsakem servisiranju kompaktne kartuše-termostata je potrebno uravnavanje (glej Uravnavanje).

Zaporni ventili, glej stran 8 - 10.

Po vsakem servisiranju zapornih ventilov, je potrebna nastavitev, glej stran 10.



Prha, glej stran 11.

5-letna garancija za nespremenjeno delovanje šob Speed Clean.

Šobe Speed Clean, ki jih je treba redno čistiti, omogočajo, da nabrani vodni kamen z glave razpršilnika odstranite tako, da preprosto potegnete čeznje.



Nadomestni deli

(* = posebna oprema).

Nega

Napotke za nego te armature dobite v priloženih navodilih.



Sigurnosne napomene



Izbjegavanje opeklin

Azon kivételei helyeken, ahol különleges figyelmet kell fordítani az előremenő hőmérsékletekre (körházakban, iskolákban, szanatóriumokban és idősek otthonában), olyan termostátok használatait javasoljuk, amelyeken 43 °C-os hőmérséklet-korlátozás állítható be. Ezek a termékek hőmérsékleti végálláskapcsolóval vannak ellátva. Óvodákban és szanatóriumok különleges kezelőponjtai beszerelt zuhanyozó berendezések esetében általában azt javasoljuk, hogy a hőmérséklet ne lépje túl a 38 °C-ot. Erre a célra a Grohtherm Special termostátok olyan fogantyúval vannak ellátva, mely megkönyíti a termikus fertőlenniséget és biztonsági leállások végrehajtását. Az ivóvízre vonatkozó összes szabványt (pl. EN 806-2) és műszak előírást be kell tartani.

Područje primjene

Termostatske su baterije namijenjene za opskrbu toplovodom preko tlačnih spremnika. Ako se tako koriste, postiže se najbolja točnost temperature. Kad je na raspolaganju dovoljno snage (od 18 kW odnosno 250 kcal/min), prikladni su i električni ili plinski protični grijači vode.

Termostati se ne mogu koristiti zajedno s bestlačnim spremnicima (otvorenim grijačima vode).

Svi termostati tvornički su podešeni na obostrani hidraulički tlak od 3 bar.

Ako zbog posebnih instalacijskih uvjeta dođe do odstupanja temperature, onda je termostat potreban izbaždariti prema lokalnim uvjetima (pogledajte "Baždarenje").

Tehnički podaci

Sigurnosni zapor

38 °C

Temperatura tople vode na opskrbnom priključku min. 2 °C veča od temperature mješane vode

Moguća termična dezinfekcija

Minimalni protok

= 5 l/min

Ako tlak mirovanja premašuje 5 bar, tada je potrebno ugraditi reduktor tlaka.



Ugradnja

Obrnuti priključak (toplo desno - hladno lijevo).

Zamijenite termostatsku kompaktnu kartušu, pogledajte zamjenske dijelove, kataloški broj: 47 175 (1/2").

Montaža prečke tuša

Pri montaži na, primjerice, zid od gipsanog kartona (na zid koji nije čvrst), potrebno je osigurati dostatnu čvrstoću postavljanjem odgovarajučeg ojačanja u zid.



Baždarenje

Podješavanje temperature,
pogledajte stranicu 7 sl. [1].

Krajnji graničnik temperature

Ukoliko graničnik krajnje temperature leži kod 43 °C, umetnute graničnik temperature u ručicu za odabir temperature, pogledajte sl. [2a].

Ovaj proizvod ograničen je na 43 °C, pogledajte sl. [2b].



Rukovanje

Sigurnosni zapor ograničava raspon temperaturu na 38 °C.

Pritiskom tipke može se preskočiti graničnik za 38 °C, pogledajte stranicu 7 sl. [1].

Zaporni ventili, pogledajte sl. [2].

Sprečavanje šteta od smrzavanja

Prilikom pražnjenja kućanskog vodosustava, termostate je potrebno zasebno isprazniti, jer su u priključcima na dovodu hladne i tople vode ugrađeni protupovratni ventili. Zbog toga se termostat treba skinuti sa zida.



Održavanje

Pregledajte sve dijelove, ocistite ih, prema potrebi zamjenite i namažite posebnom mašču za armature.

Zatvorite dovod hladne i tople vode.



Kompaktna kartuša termostata, pogledajte stranicu 8 + 10.

Nakon svakog postupka održavanja na termostatima potrebno je obaviti baždarenje (pogledajte Baždarenje).



Zaporni ventili, pogledajte stranicu 8 - 10.

Nakon svakog održavanja zapornih ventila treba provesti podešavanje, pogledajte stranicu 10.



Tuš, pogledajte stranicu 11.

Besprijkoran rad mlaznica SpeedClean zajamčen je u trajanju od pet godina.

Pomoći SpeedClean-sapnica, koje se moraju redovito čistiti, mogu se odstraniti talozi i vapnenca na oblikovniku mlaza, tako da se jednostavno prebrišu.



Zamjenski dijelovi

(* = poseban pribor).

Njegovanje

Upute za njegovanje nalaze se u priloženim uputama.



Указания за безопасност



Предотвратяване на прегряване

В заведения, където особено трябва да се внимава с температурата на течашата вода (болници, училища, специализирани домове за целодневна грижа и домове за възрастни хора), се препоръчва по принцип да се използват терmostati, които могат да ограничат температурата до 43 °C. За тази цел към този продукт е приложен температурен ограничител.

При душови съоръжения в детски градини и в специални отделения на домовете за целодневна грижа по правило се препоръчва температурата на водата да не надвишава 38 °C. За тази цел използвайте терmostatите Groetherm Special със специални ръкохватки за по-лесна термична дезинфекција и със съответния предпазен ограничител.

Трябва да се съблудават действащите стандарти (напр. БДС EN 806-2) и техническите изисквания за питейна вода.

Приложение

Termostatите батерии са конструирани за снабдяване с топла вода от бойери под налягане и така използвани водят до най-голяма точност в температурата на смесената вода. При достатъчна мощност (над 18 кВт или 250 ккал./мин.) са подходящи и електрически или газови проточни водонагреватели.

В комбинация с бойери без налягане (отворени водонагреватели) терmostatите **не могат** да се използват. Всички терmostати са настроени в заводът при налягане на потока на топлата и студената вода от 3 бара.

Ако условията на място са различни и след инсталациране се получат отклонения в температурата, то терmostatът трябва да се настрои съгласно локалните условия (виж Настройка).

Технически данни

Предпазен ограничител

38 °C

Температура на топлата вода при захранващата връзка трябва да е мин. 2 °C по-висока от температурата на желаната смесена вода

Възможна е термична дезинфекция

= 5 л/мин

Минимален разход
При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.



Монтаж

Обратно свързване с водопроводната мрежа (топла отляво - студена отляво). Подменете компактната картуш на терmostата, виж Резервни части, Кат. №: 47 175 (1/2").

Монтаж на стойката за ръчен душ

При монтаж напр. върху стени от гипскартон (нетвърди стени) трябва да се осигури достатъчна стабилност чрез съответно подсиливане на стената.



Настройка

Настройка на температурата, виж страница 7 фиг [1].

Крайен ограничител на температурата

В случай, че крайният ограничител на температурата трябва да бъде настроен на 43 °C, монтирайте приложения ограничител на температурата в ръкохватката за регулиране на температурата, виж фиг. [2a]. Този продукт е ограничен до 43 °C, виж фиг. [2b].

Обслужване

Температурата се ограничава чрез предпазния бутон до 38 °C.

Чрез натискане на бутончето ограничението до 38 °C може да бъде надхвърлено, виж страница 7 фиг [1].

Спирателен вентил,

виж фиг. [2].

Внимание при опасност от замръзване

При източване на водопроводите в сградата самите терmostati също трябва да се изпразнят, тъй като при връзките за студената и топлата вода имат интегрирани единопосочни обратни клапани. За тази цел терmostatът трябва да се демонтира от стената.



Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо подменете ги и ги смажете със специална грех за арматури.

Прекъснете подаването на студената и топлата вода.

Компактен картуш на терmostата, виж страница 8 + 10.

След всяка техническа проверка на картуша е необходима настройка (Виж Настройка).



Спирателен вентил, виж страница 8 - 10.
След всяко техническо обслужване на спирателните вентили се изисква настройка, виж страница 10.



Душ, виж страница 11.
5 години гаранция за функционирането на дюзите -SpeedClean.

С помощта на дюзите SpeedClean, които трябва редовно да се почистват, отлагания от варовик по струйника се отстраняват лесно чрез избърсване с ръка.



Резервни части
(* = Специални части).

Поддръжка

Указания за поддръжка можете да намерите в приложените инструкции за поддръжка.



Ohutusteave



Põletushaavaade välimine

Veetemperatuuri eriti hoolikat jälgimist nõuvatesse asutustesse (haiglad, koolid, hoolde- ja vanadekodud) on soovituslik paigaldada vaid sellised termostaadid, millele saab seada piiriks 43 °C. Selle tootega on kaasas temperatuuri piiraja. Lasteaedade ja osade spetsialiliste hooldekodude düüsüsteemide puhul on üldiselt soovituslik, et temperatuur ei ületaks 38 °C. Kasutage selleks termostati Grotherm Special, millel on eriline käepide termilise desinfektsiooni lihtsustamiseks ja vastav ohutusluuk. Järgida tuleb joogiveele kehtivaid norme (nt EN 806-2) ja tehnilisi reegleid.

Kasutusala

Termostaatsegistid on konstrueeritud tarbijate varustamiseks sooga veega survestatud soojussalvestite kaudu ning nad tagavad sellisel kasutamisel suurima temperatuuri täpsuse. Piisav võimsuse korral (alates 18 kW või 250 kcal/min) sobivad ka elektri- või gaasiläbivoolumboilerid.

Ühendatuna survata boileritega (lahtised veesoojendajad) ei tohi termostaate kasutada.

Tehase algseadena on kõik termostaadid reguleeritud mõlemapoole 3-kaarise vesuvuse baasil.

Kui eriliste paigaldustingimuste töltu peaks esinema temperatuuri kõikumisi, tuleb termostaat reguleerida vastavalt kohalikele oludele (vt "Reguleerimine").

Tehnilised andmed

Tökesti

38 °C

Kuuma vee temperatuur peab olema ühenduskohas vähemalt 2 °C kõrgem kui seguvee temperatur.

Võimalik on termiline desinfektsioon

Minimaalne läbivool

= 5 l/min

Kui segisti staatliline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.



Paigaldamine

Vastupidne veeühendus (kuum paremat kätt - kuum vasakut kätt). Vahetage välja termostaat-kompaktpadrund, vt Tagavaraoas, tellimusnumber: 47 175 (1/2").

Dušvara paigaldamine

Kergseinale, nt kipsseinale, paigaldamisel tuleb kõigepealt veenduda, et sein oleks vastava seinasisesse tugevduse abil piisavalt tugevaks tehtud.



Reguleerimine

Temperatuuri reguleerimine, vt lk 7 joonist [1].

Temperatuuri piirang

Kui temperatuuri piirang peab olema 43 °C juures, asetage kaasasolev temperatuuri piiraja temperatuurivaliku nupu sisse, vt joonist [2a].

See toote temperatuur on piiratud 43 °C, vt joonist [2b].



Kasutamine

Tökesti seab vee maksimaalseks temperatuuriks 38 °C.

Vajutades nupule, saab 38 °C piiri ületada, vt lk 7 joonist [1].

Sulgventiilid, vt joonist [2].

Ettevaatust külümumisohu korral.

Maja veevärgi tühjendamisel tuleb termostaadid tühjendada eraldi, sest külma- ja kuumaveeühendustes paiknevad tagasisiibögilklapid. Selleks tuleb termostaatsegistist seinalt maha võtta.



Tehniline hooldus

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada, vajadusel asendada ja määraida spetsiaalse segistimährädge.

Sulgege külma ja kuuma vee juurdevool.



Termostaat-kompaktpadrund, vt lk 8 + 10.

Segisti tuleb seadistada pärast termostaat-kompaktpadrundi iga tehnilist hooldust (vt "Reguleerimine").



Sulgventiilid, vt lk 8 - 10.

Pärast igat sulgventiiliidse tehnilist hooldust on seadistamine vajalik, vt lk 10



Duš, vt lk 11.

Speed Clean-düüsidel on 5-aastane garantii.

Speed Clean-düüsиде kaudu, mida tuleb korrapäraselt puhastada, saab dušipihustilt lubjasetet eemaldada lihtsa ülepühkimise teel.



Tagavaraoas

(* = Eriosoad).

Hooldamine

Hooldusjuhised on toodud kaasasolevas hooldusjuhendis.



Informācija par drošību



Izvairīšanās no applaucēšanās

Ūdens nēmšanas vietās, kurās īpaši jāievēro izplūdes temperatūra (slimnīcās, mācību iestādēs, aprūpes iestādēs ja pansionātos), ieteicams izmantot termostatos, kuros var iestatīt temperatūras ierobežojumu 43 °C. Šis produkts ir aprīkots ar temperatūras ierobežotāju. Dušas iekārtas bērnudārzos un aprūpes iestāžu īpašas nodalās parasti ieteicams nepārsniegt 38 °C temperatūru. Izmantojiet Grotherm Special termostatus ar īpašo rokturi, kas paredzēts termiskajai dezinfekcijai, un atbilstošu drošības ierobežotāju. Ievērojiet atbilstošos standartus (piem., EN 806-2) un tehnikos noteikumus attiecībā uz dzeramo ūdeni.

Pielietošanas joma

Termostato ūdens maisītāji ir konstruēti hidroakumulatoru siltā ūdens apgādei. Šāda izmantošana garantē visaugstāko temperatūras precizitāti. Ja jauda ir pietiekama (no 18 kW vai 250 kcal/min), tie ir piemēroti arī elektriskiem un gāzes caurteces ūdens sildītājiem.

Termostatu **nav** paredzēts savienot ar ūdens sildītājiem bez hidrauliskā spiediena (atklātiem siltā ūdens sagatavotājiem). Viss termostati regulēti rūpnīciski ar apbusēju 3 bar hidraulisko spiedienu.
Ja vietējo instalācijas ipatnību dēļ rodas temperatūras novirzes, termostats jānoregulē, to pielāgojot vietējiem apstākļiem (skatiet sadaļu "Regulēšana").

Tehniskie dati

Drošības noslēgs	38 °C
Karstā ūdens temperatūra padeves savienojumā vismaz par 2 °C augstāka nekā jautķī ūdens temperatūra iespējama termiskā dezinfekcija	
Minimālā caurtece	= 5 l/min
Ja miera stāvokļa spiediens lielāks par 5 bar, iemontējet reduktori.	

Instalēšana

 **Apbusēji saskanots pieslēgums** (sils – pa labi, auksts – pa kreisi). Termostata kompaktā patronas nomaina, skatiet Rezerves daļas, pasūtījuma Nr.: 47 175 (1/2").

Dušas stieņa montāža

Montējot dušas stieņa konstrukciju, piemēram, pie gipškartona sienām (vai arī, ja siena nav smagumizturīga) jāpārliecinās, lai sienā tiek iebūvēts pietiekami stiprs, atbilstošs stiņprinājuma elements (konstrukcija).

Regulēšana

 **Temperatūras regulēšana**, skatiet 7 lapu [1.] attēlu.

Temperatūras beigu atdure

Ja temperatūras beigu atdurei jāatrodas pie 43 °C atzīmes, ievietojiet pievienoto temperatūras ierobežotāju temperatūras izvēles rokturi; skatiet [2a.] attēlu. Šis produkts paredzēts darbībai līdz 43 °C; skatiet [2b.] attēlu.

Lietošana

 Temperatūras diapazonu ierobežo ar drošības temperatūras ierobežotāju uz 38 °C.

Pārsniegt 38 °C ierobežojumu iespējams nospiežot pogu, skat 7 lapu [1.] attēlu.

Slēgvientili

Piesardzība aizsalšanas iespējamības gadījumā
Iztukšojot mājas ūdens sistēmu, termostatus jāiztukšo atsevišķi, jo aukstā un siltā ūdens pieslēgumā atrodas atpakaļplūsmas vārsti. Veicot šo darbību, termostats jānorēm no sienas.

Tehniskā apkope

 Visas daļas pārbaudīt, nolīrīt, nepieciešamības gadījumā nomainīt un ieziest ar speciālo ūdens maišītāja ziedi.

Noslēgt aukstā un karstā ūdens padevi.

 **Termostata kompaktā patrona**, skatiet 8 + 10 lapu. Pēc katras termostata kompaktā patronas apkopes tā jānoregulē (skatiet "Regulēšana").

Slēgvientili

slēgvientili, skat. 8 - 10 lapu.
Pēc tehniskās apkopes slēgvientili ir jāregulē, skat. 10 lapu.

Duša

, skat. 11 lapu.
Nemanīgajai SpeedClean sprauslu funkcijai ir 5 gadu garantija.

Kaļķu nogulsnējumus no strūklas veidotāja var viegli notīrīt, paberzējot Speed Clean sprauslas, kas regulāri jātira.

Rezerves daļas

(* = Papildaprikojums).

Kopšana

Norādījumi šīs iekārtas kopšanai atrodami pievienotajā apkopes instrukcijā.



Saugos informacija



Apsauga nuv nuplikymo

Vandens ēmimo vietose, kur skiriamas ypatīgas dēmesys srauto temperatūrai (ligoninēse, mokyklose, slaugas paslaugas teikiančiose īstaigose, senelių globos namuose), rekomenduojama naudoti termostatus, ribojančius temperatūru iki 43 °C. Priekš šio gaminio pridēdamas temperatūros ribojimo ītaisas. Rekomenduojama, kad vaikus dažēliuose ir specifiskas slaugos paslaugas teikiančiose īstaigose naudojant dušo ir jārangā temperatūra neturētu būti didesnei nei 38 °C. Šiam tikslui naudokite Groetherm Special termostatus su specifiskā slūminēs dezinfekcijos rankenēle ir atitinkamu saugos ītaisu. Turi būti laikomasi geriamajam vandeniu taikomų standartų (pvz., EN 806-2) ir techninių reikalavimų.

Naudojimo sritis

Termostatiniai maišytuvai pritaikyti naudoti su slēginiais vandens kaupikliais ir užtikrina išniv. tikslią temperatūrą. Taip pat galima naudoti pakankamai didelio galimumo elektrinius arba dujinis tekančio vandens šildytuvus (nuo 18 kW arba 250 kcal/min.).

Termostatiniai negalima naudoti su neslēginiais vandens kaupikliais (atvirais vandens šildytuvais).

Gamykloje visi termostatai nustatomi 3 barų vandens slėgiui iš abiejų pusiu.

Jei dēl ypatingu montavimo salygų atsiranda temperatūros skirtumas, termostatai reikia sureguliuoti atsižvelgiant į vietos salygas (žr. skyrių „Reguliuavimas“).

Techniniai duomenys

Apsauginis temperatūros ribotuvas 38 °C

Karšto vandens temperatūra mažiausiai 2 °C
aukštėsnė už maišyto vandens temperatūrą

Galima atlikti terminę dezinfekciją

Mažiausias debitas – 5 l/min.

Jei statinis slėgis didesnis nei 5 bar, reikia įmontuoti slėgio reduktorių.



Įrengimas

 **Prijungiamā atvirkščiai** (prie karšto vandens – dešinėje, prie šalto – kairėje pusėje). Pakeiskite termostato kompaktinę kasetę, žr. esanti skyrelį „Atsarginės dalys“, užsakymo Nr.: 47 175 (1/2").

Dušo stropu montavimas

Montojant dušą, pvz., prie gipsinės (netvirtos) sienos, būtina patikrinti, ar ji pakankamai sutvirtinta.

Reguliuavimas

 **Temperatūros nustatymas**, žr. 7 puslapj [1] pav.

Galinė temperatūros atrama

Jeigu galinė temperatūros atrama turi būti ties 43 °C, tuomet pridēdamą temperatūros ribotuvą įstatykite į temperatūros nustatymo rankenelę, žr. [2a] pav. Naudojant ši produkta temperatūra turėtų būti ribojama iki 43 °C, žr. [2b] pav.



Valdymas

Apsauginis temperatūros ribotuvas neleidžia vandens temperatūrai pakilti aukščiau nei 38 °C. Spaudžiant mygtuką galima viršyti 38 °C ribą. Žr. 7 puslapij [1] pav.

Uždarymo vožtuvai, žr. [2] pav.

Apsauga nuo užšalimo

Jeigu iš namo vandentiekio išleidžiamas vanduo, vandenį iš termostatinų maišytuvų reikia išleisti atskirai, nes šalto ir karšto vandens jungtyste yra jmontuoti atgaliniai vožtuvai. Todėl termostatas teks nuimti nuo sienos.



Techninė priežiūra

Būtina patikrinti ir nuvalyti detales, prie kurios yra pakeisti ir sutęsti specialiu maišytuvu tepalu.

Uždarykite šalto ir karšto vandens sklendes.



Termostato kompaktinis idéklas, žr. 8 + 10 puslapi.
Atlikus termostato kompaktinio idécko techninį patikrinimą, būtina ji vėl sureguliuoti (žr. skyrelį „Reguliuvinimas“).



Uždarymo vožtuvai, žr. 8 - 10 puslapi.
Po kiekvienos uždarymo vožtuvų techninės priežiūros būtina juos sureguliuoti, žr. 10 puslapi.



Dušas, žr. 11 puslapi.
„SpeedClean“ purkštukams suteikiama 5 metų garantija.

„SpeedClean“ palengvina dušo, kuri reikia valyti reguliarai, priežiūrą. Pakanka per dušo galvutės skylutes perbraukti ranka ir nuo jų nubyrės susidariusios kalkijų nuosėdos.



„Atsarginės dalys“

(* – specialūs priedai).

Priežiūra

Nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.



Informații privind siguranță



Evitarea arsurilor

La punctele de evacuare care necesită o atenție deosebită în ceea ce privește temperatura de ieșire (spitale, școli, sanatorii și centre de îngrijire pentru persoane vîrstnice) este recomandată în mod special introducerea termostatelor, care să fie limitate la 43 °C. La acest produs este atașat un limitator de temperatură. La instalările de duș din grădinile și din zonele speciale ale centrelor de îngrijire se recomandă, în general, ca temperatura să nu depășească 38 °C. În acest scop, utilizați termostatul Grotherm Special cu mâner special pentru facilitarea dezinfecției termice și limitator corespunzător de siguranță. Trebuie respectate normele în vigoare (de exemplu, EN 806-2) și regulaamentele tehnice pentru apă potabilă.

Domeniu de utilizare

Bateriile cu termostat sunt construite pentru alimentare cu apă caldă din surse sub presiune și, dacă sunt folosite în acest mod, oferă cea mai ridicată precizie a temperaturii. Dacă dispun de o putere suficientă (peste 18 kW, respectiv 250 kcal/min), se pot folosi și încălzitoare instantanee electrice sau cu gaz. Bateriile cu termostat nu se pot folosi la cazane nepresurizate (cazane deschise de apă caldă).

Toate termostatele sunt reglate de producător la o presiune de curgere de 3 bar în ambele părți.

Dacă, datorită condițiilor de instalare speciale, apar abateri de temperatură, termostatul trebuie reglat în funcție de condițiile existente la fața locului (a se vedea paragraful Reglaj).

Specificații tehnice

Limitare de siguranță

38 °C

Temperatura apei calde la raccordul de alimentare cu cel puțin 2 °C mai ridicată decât temperatura pentru apă de amestec

Dezinfectare termică este posibilă

Debit minim

= 5 l/min

La presiuni statice de peste 5 bar se va monta un redactor de presiune.



Instalare

Conexiune în cruce (cald dreapta - rece stânga).

Se înlocuiește cartușul termostat compact, a se vedea piesele de schimb, nr. comandă: 47 175 (1/2").

Montajul barei de duș

La montarea pe pereti din gips carton (pereti fără rigiditate), de exemplu, trebuie să se asigure o rigiditate suficientă prin consolidare corespunzătoare pe perete.



Reglarea

Pentru reglajul temperaturii; a se vedea pagina 7 fig. [1].

Opritorul de limitare temperatură

Dacă opritorul de limitare temperatură trebuie să fie plasat pe 43 °C, se introduce limitatorul de temperatură livrat cu produsul în maneta de selectare temperatură; a se vedea fig. [2a]. Acest produs este limitat la o temperatură de 43 °C; a se vedea fig. [2b].



Utilizarea

Prin limitarea de siguranță, domeniul de reglaj al temperaturii este plafonat la 38 °C.

Prin apăsarea clapelei se poate depăși limita de 38 °C; a se vedea pagina 7 fig. [1].

Robinete de închidere, a se vedea fig. [2].

Atenție la pericolul de îngheț

La golirea instalării de apă a clădirii, bateriile cu termostat se vor golii separat, deoarece pe circuitele de alimentare cu apă rece și caldă se găsesc supape de reținere. Pentru aceasta, bateria se va demonta de pe perete.



Întreținere

Se verifică totalele piezole, se curăță, eventual se înlocuiesc, apoi se gresează cu vaselină specială pentru armături.

Se întrerupe alimentarea cu apă rece și caldă.

Cartușul termostat compact; a se vedea pagina 8 + 10.

Reglajul este necesar după fiecare operație de întreținere efectuată la cartușul termostat compact (a se vedea capitolul Reglare).



Robinete de închidere, a se vedea pagina 8 - 10.

După fiecare lucru de întreținere efectuată la robinetele de închidere, este necesară o reglare, a se vedea pagina 10.



Dușul; a se vedea pagina 11.

5 ani garanție pentru funcționarea stabilă a duzelor SpeedClean.

Prin duzeli cu spălare rapidă (SpeedClean), care trebuie să fie curățate regulat, pot fi înălțurate prin simplă frecare depunerile de piatră de pe formatorul de jet.



Piese de schimb

(* = accesorii speciale).

Îngrijire

Indicațiile de îngrijire se găsesc în instrucțiunile de îngrijire atașate.



安全说明



防止烫伤

对于对出水点处的出水口温度非常敏感的场合（医院、学校、护理站和疗养院等），建议在安装恒温设备时采取措施将水温限制在 43 °C 以下。本产品配备适温终止。一般而言，对于护理站和照护中心的特定区域，建议淋浴系统的温度不要超过 38 °C。使用带有特殊手柄的 Grohtherm Special 恒温器来进行温控消毒和相应的安全停控。必须遵守适用的饮用水标准（如 EN 806-2）和技术规定。

应用

恒温龙头适用于通过增压式蓄热热水器供应热水的环境，此时它可提供最精确的温度控制。若功率输出充足（不小于 18 千瓦或 250 千卡 / 分钟），还可以用于电子即热热水器或燃气即热热水器。

恒温龙头不能与非增压式蓄热热水器一起使用。

出厂前，所有恒温龙头的两端均在 3 巴的水流压强下进行过调节。

若由于特殊的安装条件产生了温度偏差，则必须针对当地条件对恒温龙头进行调节，请参见“调节”部分。

技术参数

安全停止器

38 °C

进水管端的热水温度至少比混水温度高 2 °C

可采用温控消毒最低流量

= 5 升 / 分钟

如果静压超过 5 巴，必须加装减压阀。



安装

反向连接（右侧接热水管，左侧接冷水管）。

更换恒温阀芯，参见中的“备件”部分，产品编号为 47 175 (1/2")。

安装花洒滑杆

如果在石膏墙面（而非实体墙）上安装，务必进行必要的加固以确保有足够的支撑力。



调节

温度调节，参见 7 请参见图 [1]。

温度上限停止器

如果温度上限设定为 43 °C，将附带的温度限制器插入温度选择手柄，请参见图 [2a]。该产品的温度限制为 43 °C，请参见图 [2b]。



温度限制

安全停止器将温度范围限定为 38 °C。

可通过按下按钮 改变 38 °C 这一限值，参见 7 请参见图 [1]。

截止阀

由于冷热水装置中装有单向阀，当自来水管中的水排干时，必须对恒温器单独进行排水。为此，必须从墙上卸下龙头。



维护

检查和清洁所有零件，必要时进行更换，使用专用润滑油润滑零件。

关闭冷热水进水管。



恒温阀芯，参见 8 + 10。

每次对恒温阀芯进行维护操作后，都需要重新调节，请参见“调节”部分。



截止阀，参见 8 - 10。

每次在截止阀上进行维护作业后均需进行重新调整，参见 10。



花洒，参见 11。

快速清洁 (SpeedClean) 喷嘴功能正常工作的保证期为 5 年。

由于采用快速清洁 (SpeedClean) 喷嘴（必须定期清洁），喷雾器喷嘴上的钙质沉积可以用手指直接擦去。



备件

(* = 特殊配件)。

保养

有关保养说明，请参考附带的《保养指南》。



Информация по технике безопасности



Предотвращение ожогов

В местах забора, где обращается особое внимание на температуру на выходе (в

больницах, школах, домах для престарелых и инвалидов), настоятельно рекомендуется устанавливать термостаты с ограничением температуры до 43 °C. Данное изделие для ограничения температуры имеет концевой упор. В душевых установках в детских садах и специальных помещениях домов для инвалидов рекомендуется не превышать температуру 38 °C. Для этого термостаты Grohtherm Special эксплуатируются со специальной ручкой, облегчающей термическую дезинфекцию и используемой в качестве соответствующего безопасного ограничителя. Необходимо соблюдать действующие нормы (например, стандарт EN 806-2) и технические рекомендации для питьевой воды.

Область применения

Термостаты сконструированы для обеспечения потребителя водой и обеспечивают самую высокую точность температуры смешанной воды. При достаточной мощности (начиная с 18 кВт или 250 ккал/мин.) можно использовать также электрические или газовые проточные водонагреватели. Эксплуатация термостатов совместно с безнапорными накопителями (с открытыми водонагревателями) не предусмотрена. Все термостаты отрегулированы на заводе на давление горячей и холодной воды 3 бара. Если вследствие особых условий монтажа возникают отклонения температуры, то термостат необходимо отрегулировать в соответствии с местными условиями (см. раздел Регулировка).

Технические данные

Кнопка безопасности	38 °C
Температура горячей воды в подсоединении распределительного водопровода минимум на	2 °C выше температуры смешанной воды
Возможна термическая дезинфекция	
Минимальный расход	= 5 л/мин
При давлении в водопроводе более 5 бар рекомендуется установить редуктор давления.	

Установка



Обратное подключение (горячая вода справа, холодная слева). Заменить термоэлемент, см. раздел Запчасти, артикул: 47 175 (1/2").

Монтаж душевой штанги

При монтаже, например, на стенах из гипсокартона (не обладающих прочностью) необходимо удостовериться, что достаточная прочность обеспечена за счет соответствующего усиления стены.



Регулировка

Установка температуры, см. страница 7 рис. [1].

Упор для ограничения температуры

Если упор для ограничения температуры должен находиться на 43 °C, то вставить прилагаемый ограничитель температуры в ручку выбора температуры, см. рис. [2a]. Температура данного изделия ограничена 43 °C, см. рис. [2b].



Обслуживание

Температуры ограничивается с помощью кнопки безопасности на 38 °C.

Нажимая на кнопку, можно превысить температуру 38 °C, см. страница 7 рис. [1].

Запорные вентили, см. рис. [2].

Внимание опасность замерзания

При выпуске воды из водопроводной сети здания терmostаты следует опорожнить отдельно, так как в подсоединеннях холодной и горячей воды предусмотрены обратные клапаны. При этом термостат следует снять со стены.



Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить и смазать специальной смазкой для арматуры.

Перекрыть подачу холодной и горячей воды.



Термоэлемент

см. страница 8 + 10.
После каждого выполнения работ по техобслуживанию термоэлемента необходимо производить регулировку (см. раздел Регулировка).



Запорные вентили

см. страница 8 - 10.
После каждого проведенного технического обслуживания необходимо выполнить регулировку, см. страница 10.



Душ

см. страница 11.
5 лет гарантии на безупречную работу быстро очищаемых форсунок с системой SpeedClean.

Благодаря форсункам быстрого очищения SpeedClean, которые необходимо периодически чистить, известковые отложения на формирователе струй удаляются простым вытиранием.



Запчасти

(* = специальные принадлежности).

Уход

Указания по уходу приведены в прилагаемой инструкции по уходу.

